叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阳光侧出了问题(trouble On Sun-side) 000001

2. 阳光侧出了问题(trouble On Sun-side) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阳光侧出了问题(Trouble on Sun-side)

['trʌb(ə)l] [pn] [sʌn] - [saɪd]
Trouble **On** **Sun** **-** **Side**
麻烦 在 太阳 - 边

阳光侧的麻烦

[baɪ][es] . [em] . -
By **S** **.** **M** **.** **Tenneshaw**
经过 S . M . -

作者：SM Tenneshaw

['dʒænsən] [keɪm] [tuː; tə] ['mɜːkjəri] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][mæn] ,
Jansen **came** **to** **Mercury** **to** **find** **one** **man** **,**
詹森 来了 到 汞 到 寻找 一 男人 ,

詹森来到水星是为了寻找一个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [æn; ən] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tɑːsk] ; [ðə; ði] [hɪtʃ]
and **that** **seemed** **an** **easy** **enough** **task** **;** **the** **hitch**
和 那 似乎 一个 简单的 足够的 任务 ; 这 拴住

这似乎是一项相当容易的任务；这个小插曲

[wɒz; wəz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] !
was **that** **as** **a** **hunter** **he** **was** **also** **being** **hunted** **!**
曾是 那 作为 一个 猎人 他 曾是 还 存在 猎杀 !

原来，作为一名猎人，他同时也是猎物！

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɒk'təʊbə(r)] -
October **1956**
十月 -

1956年10月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['dʒænsən][bɪ'gæn][tuː; tə] [swet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
Jansen **began** **to** **sweat** **as** **soon** **as** **he** **left** **the** **spaceship** **.**
詹森 开始 到 汗 作为 很快 作为 他 左边 这 飞船 .

詹森一离开飞船就开始冒汗。

[ðə; ði] ['bləʊtɪd] ,

The	bloated	,
这	腹胀	,

肿胀的，

['swəʊlən] [sʌn] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hɪə(r)][ɪn] ['twaɪlaɪt] [zəʊn] [wɒz; wəz]['dæz(ə)lɪŋ]['i:v(ə)n]

swollen	sun	hovering	near	the	horizon	here	in	twilight	zone	was	dazzling	even
肿	太阳	悬停	靠近	这	地平线	这里	在	暮	区	曾是	耀眼的	甚至

[θru:] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] ['gɒg(ə)lz] .

through	his	protective	goggles	.
通过	他的	保护的	风镜	.

在暮色笼罩的地平线附近，一轮圆滚滚的太阳即使透过他的防护眼镜也显得耀眼夺目。

['dʒænsən] [nju:] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] : ['mɜ:rkjʊriz] ['twaɪlaɪt] [zəʊn] ,

Jansen	knew	he	would	have	to	get	used	to	it	:	Mercury's	twilight	zone	,
詹森	知道	他	会	有	到	得到	用过的	到	它	:	水银	暮	区	,

詹森知道他必须习惯这一切：水星的暮光区，

[laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] , [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz][həʊm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['fju:tʃə(r)] .

like	it	or	not	,	would	be	his	home	for	the	indefinite	future	.
喜欢	它	或者	不是	,	会	是	他的	家	为了	这	不定	未来	.

不管他喜不喜欢，这里都将是他未来无限期的家。

['stəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][gɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [waɪl] [swet] [stɹ'i:md] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi] ,

Stowing	his	gear	in	the	barracks	while	sweat	streamed	from	his	body	,
存放	他的	齿轮	在	这	兵营	尽管	汗	流媒体	从	他的	身体	,

他一边往身上流汗，一边把装备放回营房里。

['dʒænsən]['ri:əlaɪzd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st][taɪm] [ðæt][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪg'zæmɪnd] [ə'bɔ:d]

Jansen	realized	for	the	first	time	that	his	luggage	had	been	examined	aboard
詹森	已实现	为了	这	第一的	时间	那	他的	行李	有	到过	检查	船上

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

the	spaceship	.
这	飞船	.

詹森这才意识到，他的行李在宇宙飞船上被检查过了。

[ðæt] [wɒz; wəz][bæd] ; [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [mi:n] ['eniθɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ment] ['trʌb(ə)l] .

That	was	bad	;	it	could	mean	anything	;	it	certainly	meant	trouble	.
那	曾是	坏的	;	它	可以	意思是	任何事物	;	它	当然	意思是	麻烦	.

那可糟了；它可能意味着任何事情；但肯定意味着麻烦。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['hʌri] , ['dʒænsən] [θɔ:t] .

I	have	to	hurry	,	Jansen	thought	.
我	有	到	匆忙	,	詹森	想法	.

"我得抓紧时间了，"詹森心想。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)][səʊ] , ['ðer] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [hɔ:l] [ˌem 'i:][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .

In	a	day	or	so	,	they're	liable	to	haul	me	in	for	questioning	.
在	一个	天	或者	所以	,	它们是	容易	到	运输	我	在	为了	提问	.

过个把日子，他们很可能会把我带回去问话。

" [stɪl] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [fɔ:s] ?

"	Still	time	for	me	to	go	out	and	join	the	work	force	?
"	仍然	时间	为了	我	到	去	出去	和	加入	这	工作	力量	?

"我还有机会加入劳动力市场吗？"

" ['dʒænsən] [ɑ:skt] [ðə; ði] ['bærəks] ['ɔ:dəli] [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] ['ʃʌflɪŋ] [baɪ] .

"	Jansen	asked	the	barracks	orderly	as	the	old	man	came	shuffling	by	.
"	詹森	问	这	兵营	秩序	作为	这	老的	男人	来了	洗牌	经过	.

"当老人蹒跚走过时，詹森问营房的秩序员们。"

" ['i:gə(r)] , [eɪnt] [ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] .
" **Eager** , **ain't** **you** , **mister** .
" 渴望的 , 不是 你 , 先生 .

"你真是急切啊，先生。"

[ðel] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] [tɪl] [tə'mɒrəʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bet] . "
They'll **get** **along** **without** **you** **till** **tomorrow** , **you** **can** **bet** . "
他们会 得到 沿着 没有 你 直到 明天 , 你 能 赌注 . "

你放心，他们明天之前都不会有你。

" [wel] , [kæn; kən][ai][gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [ðen] ?
" **Well** , **can** **I** **go** **take** **a** **look** , **then** ?
" 出色地 , 能 我 去 拿 一个 看 , 然后 ?

"那我能去看一下吗？"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['stʌdid] [hɪm] [wɪð] [sə'praɪz] .
" **The** **old** **man** **studied** **him** **with** **surprise** .
" 这 老的 男人 研究 他 和 惊喜 .

老人惊讶地打量着他。

[ə'pærəntli] [gəʊld] - ['brɪkɪŋ] [ænd; ənd][nɒt]['i:gə(r)] - ['bi:və] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Apparently **gold** - **bricking** **and** **not** **eager** - **beavering** **was** **the** **order** **of** **the**
显然 金子 - 砌砖 和 不是 渴望的 - 海狸 曾是 这 命令 的 这
[deɪ] [hɪə(r)] .
day **here** .
天 这里 .

在这里，人们奉行的是投机取巧而不是积极主动地工作。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['reɪtɪŋ] ?
" **What's** **your** **rating** ?
" 是什么 你的 等级 ?

你的评分是多少?

" [ðə; ði] ['ɔ:dəli] [ɑ:skt] .
" **the** **orderly** **asked** .
" 这 秩序 问 .

管理员问道。

" [twelv] . "
" **Twelve** . "
" 十二 . "

"十二。"

" [wel] , ['nəʊbədi] [wʊd] [pʊʃ] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] , [ai] [ges] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['bærəks] ['ɔ:dəli] [wɪð]
" **Well** , **nobody** **would** **push** **you** **around** , **I** **guess** , " **admitted** **the** **barracks** **orderly** **with**
" 出色地 , 无人 会 推 你 大约 , 我 猜测 , " 承认 这 兵营 秩序 和
['grʌdʒɪŋ] [rɪ'spekt] .
grudging **respect** .
勉强地 尊重 .

"嗯，我想应该没人会欺负你吧。"营房管理员带着勉强的敬意承认道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [taʊn] , [ðəʊ] ?
" **Why** **don't** **you** **see** **the** **town** , **though** ?
" 为什么 不 你 看 这 镇 , 尽管 ?

"那你为什么不去看看这座城镇呢？"

[taʊnz] [ɔ:l] [raɪt] .
Town's **all** **right** .
镇上的 全部 正确的 .

小镇一切都好。

[doʊnt][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɒgz] [ənˈles] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

Don't	go	out	to	the	bogs	unless	you	have	to	.
不	去	出去	到	这	沼泽	除非	你	有	到	.

除非必要，否则不要去沼泽地。

" [bɒgz] , [θɔːt] [ˈdʒænsən] .

"	Bogs	,	thought	Jansen	.
"	沼泽	,	想法	詹森	.

“沼泽，”詹森心想。

[bɒgz][ɒn][ˈmɜːrkjʊriz][sʌn] - [saɪd] .

Bogs	on	Mercury's	sun	-	side	.
沼泽	在	水银	太阳	-	边	.

水星向阳面的沼泽地。

[hiː; hi] [stɪl] [ˈkʊd(ə)nt][get][ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

He	still	couldn't	get	over	it	.
他	仍然	不能	得到	超过	它	.

他仍然无法释怀。

[ˈdʒænsən] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][skɪn] - [taɪt] [waɪt] - [ænd; ənd][went] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Jansen	changed	into	a	skin	-	tight	white	insulsuit	and	went	outside	.
詹森	已更改	进入	一个	皮肤	-	紧的	白色的	-	和	去	外部	.

詹森换上一件紧身白色保暖服，走了出去。

[ðə; ði] - [ˈkʌvəd] [hɪm][ˈɔːlməʊst][laɪk][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈleɪə(r)][ɒv; əv][skɪn] :

The	insulsuit	covered	him	almost	like	an	additional	layer	of	skin	:
这	-	涵盖	他	几乎	喜欢	一个	额外的	层	的	皮肤	:

保暖服几乎像一层额外的皮肤一样包裹着他：

[hiː; hi][wɔː(r)] [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːt] [ˈəʊvə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

he	wore	trousers	and	a	shirt	over	it	.
他	穿着	裤子	和	一个	衬衫	超过	它	.

他穿着长裤，外面套了一件衬衫。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] - ,

Without	the	insulsuit	,
没有	这	-	,

如果没有诉讼，

[ɪkˈspəʊʒə(r)] [ðɪs] [kləʊz][tuː; tə][ˈmɜːrkjʊriz] [sʌn] - [saɪd] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

exposure	this	close	to	Mercury's	sun	-	side	would	be	impossible	for	more
接触	这	关闭	到	水银	太阳	-	边	会	是	不可能的	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː] [ˈmoʊmənts] .

than	a	few	moments	.
比	一个	很少	时刻	.

在如此靠近水星向阳面的位置进行如此长时间的照射是不可能的。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈdʒænsən] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɒləʊd] .

It	took	Jansen	twenty	minutes	to	realize	he	was	being	followed	.
它	采取	詹森	二十	分钟	到	意识到	他	曾是	存在	随后	.

詹森过了二十分钟才意识到自己被人跟踪了。

[hɪz; ɪz][teɪl][wɔː(r)][æn; ən] - [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈkʌləf(ə)l] [ʃɔːts] .

His	tail	wore	an	insulsuit	and	a	pair	of	colorful	shorts	.
他的	尾巴	穿着	一个	-	和	一个	一对	的	丰富多彩的	短裤	.

他的尾巴穿着保暖服和一条色彩鲜艳的短裤。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][gɑːb][ɪn][sʌn] - [saɪd] [ˈsɪti] ,

This	seemed	to	be	the	universal	garb	in	Sun	-	side	City	,
这	似乎	到	是	这	普遍的	外衣	在	太阳	-	边	城市	,

这似乎是阳光之城的通用服饰。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['laundʒə] [ænd; ənd] [ʃ'ɒpəz] [ɔ:l] [lʊkt] [ə'laɪk] ,

so	that	the	hundreds	of	loungers	and	shoppers	all	looked	alike	,
所以	那	这	数百	的	躺椅	和	购物者	全部	看起来	同样	,

所以数百名躺椅使用者和购物者看起来都一样。

[wɪð] [ðə; ði] [skʌl] - [kæp] [kaʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] - ['i:v(ə)n]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)][heə(r)] .

with	the	skull	-	cap	cowls	of	their	insulsuits	even	hiding	the	distinctiveness	of	their	hair	.
和	这	颅骨	-	帽	兜帽	的	他们的	-	甚至	隐藏	这	独特性	的	他们的	头发	.

他们穿着的连体防护服上的头巾甚至遮住了他们独特的发型。

['dʒænsənz][teɪl][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][bɪgə(r)][ðæn; ðən][məʊst] , [ðəʊ] ,

Jansen's	tail	was	a	man	bigger	than	most	,	though	,
詹森氏	尾巴	曾是	一个	男人	大	比	最多	,	尽管	,

詹森的尾巴比大多数人的尾巴都要大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] ['eɪmləsli] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - ['dæzld] [stri:ts] [ðæt] ['dʒænsən] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [pə'sju:t] [æt; ət][ɔ:l] .

and	it	was	only	because	he	was	wandering	aimlessly	in	the	sun	-	dazzled	streets	that	Jansen	became	aware	of	pursuit	at	all	.
和	它	曾是	仅有的	因为	他	曾是	漫游	漫无目的地	在	这	太阳	-	眼花缭乱	街道	那	詹森	成为	意识到的	的	追逐	在	全部	.

詹森之所以会意识到有人在追赶他，仅仅是因为他在阳光刺眼的街道上漫无目的地游荡。

[hi:; hi] [dʌk] ['ɪntu:][æn; ən] ['æli] [bɪ'twi:n] [tu:] ['kæfeɪz] .

He	ducked	into	an	alley	between	two	cafes	.
他	躲闪	进入	一个	胡同	之间	二	咖啡馆	.

他躲进了两家咖啡馆之间的一条小巷里。

[tu:] ['wɪmɪn] [ɪn][skɪn] - [taɪt] - [keɪm] [baɪ] , [ðen] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Two	women	in	skin	-	tight	insulsuits	came	by	,	then	a	man	and	a	boy	,
二	女性	在	皮肤	-	紧的	-	来了	经过	,	然后	一个	男人	和	一个	男生	,

两个穿着紧身连体衣的女人走了过来，然后是一个男人和一个男孩。

[ðen] [ðə; ði][bɪg][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒænsən] .

then	the	big	man	who	had	been	following	Jansen	.
然后	这	大的	男人	WHO	有	到过	下列的	詹森	.

然后是一直跟在詹森身后的那个大个子。

[ə'brʌptli] ['dʒænsən] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æli] .

Abruptly	Jansen	stepped	from	the	alley	.
突然	詹森	步	从	这	胡同	.

詹森突然从巷子里走了出来。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Just	a	minute	,	"	he	said	.
"	只是	一个	分钟	,	"	他	说	.

"稍等一下，"他说。

[ðə; ði][mæn] [wɜ:l] , [ə; eɪ][blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	man	whirled	,	a	blank	expression	on	his	face	.
这	男人	旋转	,	一个	空白的	表达	在	他的	脸	.

那人猛地转身，脸上表情茫然。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" ['dʒænsən] [ɑ:skt] .
" Jansen asked .
" 詹森 问 .

詹森问道。

" [ai][doʊnt][get][ju:; jʊ] , ['mɪstə(r)] .
" I don't get you , mister .
" 我 不 得到 你 , 先生 .

"先生，我不明白你的意思。"

[ju:; jʊ] [stɒpt] [ˌem 'i:] , [ai]['dɪd(ə)nt][stɒp][ju:; jʊ] .
You stopped me , I didn't stop you .
你 停止 我 , 我 没有 停止 你 .

你阻止了我，而不是我阻止了你。

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][wɒnt] ? "
What do you want ? "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'i:] , " ['dʒænsən] [sed] .
" You were following me , " Jansen said .
" 你 是 下列的 我 , " 詹森 说 .

"你一直在跟踪我，"詹森说。

" [ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .
" I never saw you before in my life .
" 我 绝不 锯 你 前 在 我的 生活 .

我这辈子都没见过你。

" [bɪ'fɔ:(r)]['dʒænsən][kʊd; kəd]['ɑ:nsə(r)] , [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] .
" Before Jansen could answer , the sun went down .
" 前 詹森 可以 回答 , 这 太阳 去 向下 .

"詹森还没来得及回答，太阳就落山了。"

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt][set] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [sets][ɒn] [ɜ:θ] .
It did not set , as the sun sets on Earth .
它 做过 不是 放 , 作为 这 太阳 套 在 地球 .

它并没有像地球上的太阳那样落下。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪsə'pɪəd] , [dju:][tu:; tə][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ['wɔbl] [ɒv; əv]['mɜ:rkjʊriz] ['twaɪlaɪt]
It disappeared , due to the sudden unpredictable wobbles of Mercury's twilight
它 消失 , 到期的 到 这 突然 不可预测的 摇晃 的 水银 暮
[zəʊn] .
zone .
区 .

它消失了，原因是水星暮光带突然发生不可预测的摆动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnə] .
It was an astronomical phenomena .
它 曾是 一个 天文 现象 .

那是一种天文现象。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sʌnz] [greɪt] [ə'pærənt] [saɪz] , ['dʒænsən] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [pɪtʃ]
And , despite the sun's great apparent size , Jansen suddenly found himself in pitch
和 , 尽管 这 太阳的 伟大的 明显 尺寸 , 詹森 突然 成立 他自己 在 沥青
['dɑ:knəs] .
darkness .
黑暗 .

尽管太阳看起来非常巨大，但詹森突然发现自己置身于一片漆黑之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈlɑːmd] [hɪm][æt; ət][fɜːst] , [ʌnˈtɪl][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['mɜːkjəri] [hæd; həd][nəʊ] ['ætməsfɪə(r)] ,

It	alarmed	him	at	first	,	until	he	realized	that	Mercury	had	no	atmosphere	,
它	惊慌	他	在	第一的	,	直到	他	已实现	那	汞	有	不	气氛	,

起初他感到很震惊，直到他意识到水星没有大气层。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [pˈɒkɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mæn] - [meɪd] [dəʊmz] .

except	for	the	artificial	pockets	under	the	man	-	made	domes	.
除了	为了	这	人造的	口袋	在下面	这	男人	-	制成	穹顶	.

除了人造穹顶下的人工口袋之外。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['leɪə(r)][ɒv; əv][eə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [sʌnz] [gləʊ] .

There	was	no	layer	of	air	to	retain	the	sun's	glow	.
那里	曾是	不	层	的	空气	到	保持	这	太阳的	辉光	.

没有空气层来保持太阳的光芒。

[wʌn]['məʊmənt] , ['dæz(ə)lɪŋ] [laɪt] ; [ðə; ði][nekst] , ['ɔːlməʊst]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

One	moment	,	dazzling	light	;	the	next	,	almost	total	darkness	.
一	片刻	,	耀眼的	光	;	这	下一个	,	几乎	全部的	黑暗	.

前一刻还是耀眼的光芒；下一刻就几乎完全陷入黑暗。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Where	are	you	?
"	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

" ['dʒænsən] [kɔːld] .

"	Jansen	called	.
"	詹森	称为	.

詹森打来了电话。

[hiː; hi] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔːd] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] .

He	groped	his	way	toward	where	the	man	had	been	standing	.
他	摸索	他的	方式	朝向	在哪里	这	男人	有	到过	常设	.

他摸索着朝那人刚才站立的地方走去。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][gɜːrlz] ['lɑːftə(r)] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ˌnɪəˈbaɪ] , [hɜːd] [æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] [ʃaʊt] .

He	heard	a	girl's	laughter	on	the	street	nearby	,	heard	an	old	woman's	shout	.
他	听到	一个	女孩们	笑声	在	这	街道	附近	,	听到	一个	老的	女性的	喊	.

他听到附近街道上一个女孩的笑声，听到一位老妇人的喊叫声。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['sʌmənɪŋ] ['blaɪndɪŋ] [peɪn] .

Something	struck	the	side	of	his	head	,	summoning	blinding	pain	.
某物	击	这	边	的	他的	头	,	召唤	失明	疼痛	.

有什么东西击中了他的头部侧面，带来一阵剧痛。

['dʒænsən] ['stægəd] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

Jansen	staggered	and	fell	to	the	sidewalk	on	hands	and	knees	.
詹森	交错	和	跌倒	到	这	人行道	在	双手	和	膝盖	.

詹森踉跄了一下，双手双膝跪倒在人行道上。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [frisk] ['ekspɜːtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hɑːf] - ['kɒnʃəs] [steɪt] .

He	felt	himself	being	frisked	expertly	in	his	half	-	conscious	state	.
他	毛毡	他自己	存在	搜身	熟练地	在	他的	一半	-	有意识的	状态	.

他半昏迷状态下感觉自己被熟练地搜身了。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['traʊzə(r)] - ['pɒkɪt] : [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ['prɒbəbli] .

Something	was	removed	from	his	trouser	-	pocket	:	his	wallet	probably	.
某物	曾是	已移除	从	他的	裤子	-	口袋	:	他的	钱包	大概	.

他裤兜里的东西被拿走了：很可能是钱包。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get] [ʌp][bʌt; bət] [fel] ['fɔːwəd] , ['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .

He	tried	to	get	up	but	fell	forward	,	scraping	his	jaw	.
他	尝试	到	得到	向上	但	跌倒	向前	,	刮擦	他的	颚	.

他试图起身，却向前摔倒，下巴擦破了皮。

[hiː; hi] [hɜːd] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] .

He	heard	retreating	footsteps	.
他	听到	撤退	脚步声	.

他听到了离去的脚步声。

['nʌmbə(r)][wʌn] [bɒtʃ] - [dʒɒb] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

Number	one	botch	-	job	,	he	thought	,	and	lost	consciousness	.
数字	一	搞砸了	-	工作	,	他	想法	,	和	丢失的	意识	.

他心想，这是最糟糕的一次失误，然后就失去了意识。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'ləʊn] .

When	he	came	to	,	he	was	not	alone	.
什么时候	他	来了	到	,	他	曾是	不是	独自的	.

他醒来时，发现自己并不孤单。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['aɪðə(r)] .

He	was	no	longer	on	the	sidewalk	,	either	.
他	曾是	不	更长	在	这	人行道	,	任何一个	.

他也不再站在人行道上了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .

He	had	been	taken	into	a	house	.
他	有	到过	已采取	进入	一个	房子	.

他被带进了一间房子。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːl][ɪn] - [ænd; ənd] [ʃɔːts] .

He	found	himself	looking	at	a	girl	in	insulsuit	and	shorts	.
他	成立	他自己	寻找	在	一个	女孩	在	-	和	短裤	.

他发现自己正盯着一个穿着连体泳衣和短裤的女孩看。

[ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] - [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz][skɪn] - [taɪt] [kaʊl] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪdoʊz] [piːk] ,

The	forehead	-	piece	of	the	girl's	skin	-	tight	cowl	came	down	in	a	sharp	widow's	peak	,
这	前额	-	片	的	这	女孩们	皮肤	-	紧的	兜帽	来了	向下	在	一个	锋利的	寡妇的	顶峰	,

女孩紧身兜帽的额部垂下来，形成一个尖锐的美人尖。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ['femənɪn] ['fæʃ(ə)n] .

in	the	current	feminine	fashion	.
在	这	当前的	女性	时尚	.

符合当前的女性时尚潮流。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [feɪs] , [wɪð] [ɪts] [haɪ] [tʃiːk] [bəʊnz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['nærəʊ] [aɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

It	made	her	entire	face	,	with	its	high	cheek	bones	and	long	narrow	eyes	and	small	,
它	制成	她	全部的	脸	,	和	它是	高的	脸颊	骨头	和	长的	狭窄的	眼睛	和	小的	,

它使她整张脸都显得更加完美，高高的颧骨、细长的眼睛和小小的.....

['stʌbən] , ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] , [lʊk] ['sʌmwɒt] [ə'kwætɪk] .

stubborn	,	pointed	chin	,	look	somewhat	aquatic	.
固执的	,	尖	下巴	,	看	有些	水	.

固执，尖下巴，看起来有点像水生动物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] - [wɒz; wəz] [breθ] - ['teɪkɪŋ] .

She	was	a	very	pretty	girl	and	her	figure	under	the	revealing	insulsuit	was	breath	-	taking	.
她	曾是	一个	非常	漂亮的	女孩	和	她	数字	在下面	这	揭示	-	曾是	气息	-	采取	.

她是个非常漂亮的女孩，穿着暴露的紧身衣，身材令人惊艳。

" [jʊr; jər] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['dʒænsən] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" You're all right , Mr . Jansen ? " she asked .
" 你是 全部 正确的 , 先生 . 詹森 ? " 她 问 .

"詹森先生，您没事吧？"她问道。

['dʒænsən] .
Jansen .
詹森 .

詹森。

[ʃɪd] [kɔ:ld] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
She'd called him by his name .
棚 称为 他 经过 他的 姓名 .

她叫出了他的名字。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑ:d] [æt; ət][wʌns] .
He was on his guard at once .
他 曾是 在 他的 警卫 在 一次 .

他立刻提高了警惕。

[id] ['gɒtn] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] - ['steɪʃ(ə)n] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɒfɪs] [ɒn] [ɜ:θ] [æz; əz] ['wɪlsn] .
He'd gotten work at the Sun - station employment office on Earth as Wilson .
他会 获得 工作 在 这 太阳 - 车站 就业 办公室 在 地球 作为 威尔逊 .

他以威尔逊的身份在地球上的太阳站就业办公室找到了一份工作。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [hɪə(r)][ɒn] ['mɜ:kjəri] — [ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:d] [gɒn]
His name was unknown here on Mercury — except to the person who'd gone
他的 姓名 曾是 未知 这里 在 汞 — 除了 到 这 人 谁会 已消失
[θru:] [hɪz; ɪz][bægz] [ə'bɔ:d] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][mæn] [hu:d] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ɒn][ðə; ði]
through his bags aboard ship and the big man who'd taken his wallet on the
通过 他的 包 船上 船 和 这 大的 男人 谁会 已采取 他的 钱包 在 这
[stri:t] .
street .
街道 .

在水星上，除了在船上翻过他行李的人和在街上拿走他钱包的大个子之外，没有人知道他的名字。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
He nodded his head slowly .
他 点头 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地点了点头。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ænd; ənd][hi:; hi][felt] [wi:k] [ænd; ənd] [wɒʃt] [aʊt] ,
His head ached and he felt weak and washed out ,
他的 头 疼痛 和 他 毛毡 虚弱的 和 洗过 出去 ,

他头痛欲裂，浑身乏力，精神萎靡。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [streŋθ] ['fləʊɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɪm] .
but he could feel the strength flowing back into him .
但 他 可以 感觉 这 力量 流动 后退 进入 他 .

但他能感觉到力量正在重新流入他的体内。

[ðə; ði]['wʊmən] [smaɪld] .
The woman smiled .
这 女士 微笑 .

女人笑了。

[ðen] [ðə; ði][smaɪl] [left][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] ['kwɪkli] , [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:tld] ['dʒænsən] .
Then the smile left her face so quickly , it startled Jansen .
然后 这 微笑 左边 她 脸 所以 迅速地 , 它 惊慌 詹森 .

但她脸上的笑容消失得太快，吓了詹森一跳。

" [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	don't	want	you	here	,	"	she	said	.
"	我们	不	想	你	这里	,	"	她	说	.

“我们不欢迎你来这里，”她说。

" [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][juː; jʊ][ɒn]['mɜːkjəri] , ['dʒænsən] .

"	We	don't	want	you	on	Mercury	,	Jansen	.
"	我们	不	想	你	在	汞	,	詹森	.

“我们不希望你上水星计划，詹森。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	He	stood	up	.
"	他	站立	向上	.

他站了起来。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['drægɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ɒf] [ðə; ði] [striːt] .

"	Thanks	for	dragging	me	in	off	the	street	.
"	谢谢	为了	拖拽	我	在	离开	这	街道	.

谢谢你们把我从街上拉进来。

[aɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [naʊ] . "

I'll	get	out	of	here	now	.	"
患病的	得到	出去	的	这里	现在	.	"

我现在就离开这里。

" [liːv] ['mɜːkjəri] , ['mɪstə(r)] . ['dʒænsən] .

"	Leave	Mercury	,	Mr	.	Jansen	.
"	离开	汞	,	先生	.	詹森	.

“离开水星公司吧，詹森先生。”

[waɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [kæn; kən] .

While	you	still	can	.
尽管	你	仍然	能	.

趁现在还能做的时候。

" [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [peɪn] .

"	He	headed	for	the	door	,	his	temple	throbbing	with	pain	.
"	他	标题	为了	这	门	,	他的	寺庙	悸动	和	疼痛	.

他走向门口，太阳穴剧痛难忍。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ['kuːlli] , [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bʌt; bət]

She	helped	him	across	the	room	coolly	,	efficiently	,	supporting	his	shoulder	but
她	帮助	他	穿过	这	房间	冷静地	,	高效	,	支持	他的	肩膀	但

['beəli] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] .

barely	seeming	to	touch	him	.
仅仅	似乎	到	触碰	他	.

她冷静、高效地扶着他穿过房间，托着他的肩膀，但似乎几乎没有碰到他。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz]['klɪərə(r)] .

He	wished	his	head	was	clearer	.
他	希望	他的	头	曾是	更清晰	.

他希望自己的头脑能更清醒一些。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðɪs] [gɜːl] .

He	wanted	to	question	this	girl	.
他	通缉	到	问题	这	女孩	.

他想盘问这个女孩。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] ; [ʃɪd] [hæd; həd][hɪm] [teɪld] .

She	knew	him	;	she'd	had	him	tailed	.
她	知道	他	;	棚	有	他	有尾巴的	.

她认识他；她曾派人跟踪过他。

" [get] [aʊt] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" Get out while you can , " she was saying .
" 得到 出去 尽管 你 能 , " 她 曾是 说 .

“趁还能走就走吧，”她说道。

" [rɪ'membə(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .
" Remember what happened to your brother .
" 记住 什么 发生 到 你的 兄弟 .

“记住你哥哥的遭遇。”

" [hiː; hi] [wɜːl] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'hed]
" He whirled on the threshold and pushed her back into the room ahead
" 他 旋转 在 这 临界点 和 推动 她 后退 进入 这 房间 前方
[ɒv; əv][hɪm] .
of him .
的 他 .

“他猛地转身，把她推回了房间，自己走在前面。”

" [gəʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] .
" Go ahead , " he said coldly .
" 去 前方 , " 他 说 冷冷地 .

“去吧，”他冷冷地说。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ]['brʌðə(r)] .
" Tell me about my brother .
" 告诉 我 关于 我的 兄弟 .

“跟我说说我哥哥的事吧。”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃɪd] ['blʌndə] .
" Her face told him she knew she'd blundered .
" 她 脸 讲述 他 她 知道 棚 犯错 .

“她的表情告诉他，她知道自己犯了错。”

" [dʒʌst][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" Just get out of here , you fool !
" 只是 得到 出去 的 这里 , 你 傻子 !

“你这个傻瓜，赶紧滚出去！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ]['brʌðə(r)] . "
" Tell me about my brother . "
" 告诉 我 关于 我的 兄弟 . "

“跟我说说我哥哥的事吧。”

" [hiːz] [ded] .
" He's dead .
" 他是 死的 .

他死了。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [ɪk'sept] [hiːz] [ded] ? "
What does it matter except he's dead ? "
什么 做 它 事情 除了 他是 死的 ? "

除了他死了，还有什么意义呢?

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][daɪ] , [mɪs] ['hɪljərd] ?
" How did he die , Miss Hilliard ?
" 如何 做过 他 死 , 错过 希利亚德 ?

“希利亚德小姐，他是怎么死的？”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['stɑːtld] [lʊk] .
" She gave him a startled look .
" 她 给予 他 一个 惊慌 看 .

她惊愕地看了他一眼。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ? "
" You know me ? "
" 你 知道 我 ? "

“你了解我？”

" [ə; eɪ] [ges] .
" A guess .
" 一个 猜测 .

“我猜的。”

[jʊr; jər] ['wendi] ['hɪljərd] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
You're Wendy Hilliard , aren't you ? "
你是 温迪 希利亚德 , 不是 你 ? "

你是温迪·希利亚德，对吧？

" [waɪ] - [jes] . "
" Y - yes . "
" 是 - 是的 . "

“是，是的。”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][juː; jʊ] , " ['dʒænsən] [sed] ['bɪtəli] .
" He used to write me about you , " Jansen said bitterly .
" 他 用过的 到 写 我 关于 你 , " 詹森 说 苦涩地 .

“他以前经常给我写信谈论你，”詹森苦涩地说。

" [gɜːl]['fraɪdeɪ][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" Girl Friday or something .
" 女孩 星期五 或者 某物 .

“女助手之类的。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [juː; jʊ] [tʊk] [ɒf] [laɪk][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ræts] .
But when he started to go down you took off like the well - known rats .
但 什么时候 他 开始 到 去 向下 你 采取 离开 喜欢 这 出色地 - 已知 老鼠 .

但当他开始走下坡路时，你们却像臭名昭著的老鼠一样逃走了。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['wendi] ?
Didn't you , Wendy ?
没有 你 , 温迪 ?

温蒂，你难道没有吗？

" [hɜː(r); hə(r)][hænd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['stɪŋɪŋlɪ] .
" Her hand struck his cheek stingingly .
" 她 手 击 他的 脸颊 刺痛地 .

她的手狠狠地打在他的脸颊上。

" [naʊ] [klɪə(r)] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kætʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .
" Now clear out , " she said , her voice catching on a sob .
" 现在 清除 出去 , " 她 说 , 她 嗓音 捕捉 在 一个 哭泣 .

“现在都给我滚出去，”她说着，声音里带着一丝抽泣。

[hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːʃli] .
He laughed harshly .
他 笑了 严厉地 .

他发出刺耳的笑声。

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ?
" Well , what did you expect ?
" 出色地 , 什么 做过 你 预计 ?

“那你还指望什么呢？”

[ɪts] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][maɪ] [θɪŋz] [sɜːrtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

It's	why	you	had	my	things	searched	on	the	ship	,	isn't	it	?
它是	为什么	你	有	我的	事物	搜索	在	这	船	,	不是	它	?

这就是你下令在船上搜查我物品的原因，对吧?

[ɪts] [waɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [bɪg] [gaɪ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

It's	why	you	had	that	big	guy	follow	me	.
它是	为什么	你	有	那	大的	盖伊	跟随	我	.

这就是为什么你让那个大块头跟着我的原因。

" ['wendi] ['hɪljərdz] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

"	Wendy	Hilliard's	face	was	white	.
"	温迪	希利亚德的	脸	曾是	白色的	.

温迪·希利亚德脸色惨白。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [sɜːrtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	didn't	have	your	things	searched	on	the	ship	,	"	she	said	.
"	我	没有	有	你的	事物	搜索	在	这	船	,	"	她	说	.

“我没有在船上搜查你的物品，”她说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːtʃɪŋli] : [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] , [hiː; hi] [njuː] .

He	looked	at	her	searchingly	:	she	meant	that	,	he	knew	.
他	看起来	在	她	仔细地	:	她	意思是	那	,	他	知道	.

他审视地看着她：他知道，她是那个意思。

" [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Oh	,	don't	you	see	?
"	哦	,	不	你	看	?

“哦，你难道看不出来吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

"	she	said	,	clutching	his	arm	.
"	她	说	,	紧握	他的	手臂	.

“她说着，紧紧抓住他的胳膊。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , ['mɪstə(r)] . ['dʒænsən] .

It	was	Bareen	,	Mr	.	Jansen	.
它	曾是	-	,	先生	.	詹森	.

是巴林，詹森先生。

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər][hɪə(r)][ænd; ənd] - [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	you're	here	and	Bareen	knows	it	.
我	知道	你是	这里	和	-	知道	它	.

我知道你在这里，巴林也知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] — "

It	was	Bareen	who	had	your	brother	killed	and	—	"
它	曾是	-	WHO	有	你的	兄弟	被杀	和	—	"

是巴林杀害了你的哥哥，而且——”

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

" ['dʒænsən] [ɑːskt] .

"	Jansen	asked	.
"	詹森	问	.

詹森问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] .
" Because he knew too much .
" 因为 他 知道 也 很多 .

因为他知道得太多了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [ænd; ənd]
Because Bareen is going to become the richest man in the solar system and
因为 - 是 去 到 变得 这 最富有的 男人 在 这 太阳的 系统 和
— [ænd; ənd][ted][gɒt][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] . "
— and Ted got an inkling of what was happening . "
— 和 泰德 得到 一个 暗示 的 什么 曾是 发生 . "

因为巴林即将成为太阳系中最富有的人，而泰德隐约感觉到了即将发生的事情。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] , " ['dʒænsən] [sed] ['draɪli] .
" You seem to know , " Jansen said dryly .
" 你 似乎 到 知道 , " 詹森 说 干巴巴地 .

“你似乎知道，”詹森冷冷地说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [stɪl] [hɪə(r)] .
" But you're still here .
" 但 你是 仍然 这里 .

但你仍然在这里。

[səʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ted] ? "
So what happened to Ted ? "
所以 什么 发生 到 泰德 ? "

泰德后来怎么样了?

" [lʊk] , ['mɪstə(r)] . ['dʒænsən] .
" Look , Mr . Jansen .
" 看 , 先生 . 詹森 .

“听着，詹森先生。”

[let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ][faɪv] ['mɪnɪt] [kɔːs] [ɪn][məː'kjuərɪən][ˌiːkə'nɒmɪks] .
Let me give you about a five minute course in Mercurian economics .
让 我 给 你 关于 一个 五 分钟 课程 在 水星 经济学 .

让我用五分钟时间给你简单介绍一下水星经济学。

[hɪə(r)][æt; ət][sʌn] - [saɪd]['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][prə'djuːs] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrθs] ['tiːmɪŋ] ['bɪljənz] .
Here at Sun - side station , we produce food for Earth's teeming billions .
这里 在 太阳 - 边 车站 , 我们 生产 食物 为了 地球的 繁盛 数十亿 .

在太阳侧空间站，我们为地球上数十亿人口生产食物。

[sɪns] [də'rektli][ɔː(r)][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,
Since directly or indirectly ,
自从 直接地 或者 间接 ,

因为直接或间接地，

[ɔːl] [fuːd] [ɪz][stɔː(r)d]['səʊlə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd] [sɪns] [wɪr] [mʌtʃ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][hɪə(r)] ,
all food is stored solar energy and since we're much closer to the sun here ,
全部 食物 是 存储 太阳的 活力 和 自从 是 很多 更近 到 这 太阳 这里 ,

所有食物都是储存的太阳能，而且由于我们这里离太阳更近，

[fuːd] - ['enədʒi] [ɪz] [prə'djuːst] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd][nɒt] [ɪk'spensɪvli] . "
food - energy is produced abundantly and not expensively . "
食物 - 活力 是 生产 大量 和 不是 昂贵的 . "

食物能量生产充足且成本不高。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , " ['dʒænsən] [sed] ['ɪrɪtəbli] .
" I know all that , " Jansen said irritably .
" 我 知道 全部 那 , " 詹森 说 易怒地 .

“这些我都知道，”詹森不耐烦地说。

" [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .
" Let me finish .
" 让 我 结束 .

让我说完。

[jʊl] [siː] [waɪ] .
You'll see why .
你会 看 为什么 .

你会明白为什么的。

[wɒt] [wiː; wi] [grəʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [saɪd] [bɒgz] [ɪz] [klɔː'relə] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [klɔː'relə] ,
What we grow in the sun - side bogs is chlorella , millions of tons of chlorella ,
什么 我们 生长 在 这 太阳 - 边 沼泽 是 小球藻 , 百万 的 吨 的 小球藻 ,

我们在向阳面的沼泽地里种植的是小球藻，数百万吨的小球藻。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [sɪnθ] - [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [miːts] [ɒn] [ɜːθ] .
which is converted into synth - steak and other pseudo - meats on Earth .
哪个 是 转换 进入 合成器 - 牛排 和 其他 伪 - 肉类 在 地球 .

在地球上，这些物质被转化为合成牛排和其他人造肉。

[naʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
Now , there are two keys to the production .
现在 , 那里 是 二 钥匙 到 这 生产 .

现在，生产有两个关键点。

[ðə; ði] [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz] ['wɔːtə(r)] .
The first , of course , is water .
这 第一的 , 的 课程 , 是 水 .

首先，当然是水。

[klɔː'relə] [mʌst; məst] [grəʊ] [ɪn] [bɒgz] , [wɪtʃ] [miːnz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
Chlorella must grow in bogs , which means artificial irrigation .
小球藻 必须 生长 在 沼泽 , 哪个 方法 人造的 灌溉 .

小球藻必须生长在沼泽中，这意味着需要人工灌溉。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðə; ði] [sʌb] - [speɪs] ['tʌn(ə)l] .
The second is the sub - space tunnel .
这 第二 是 这 子 - 空间 隧道 .

第二个是亚空间隧道。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['dʒænsən] .
You know about that , Jansen .
你 知道 关于 那 , 詹森 .

詹森，你知道这件事。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [speɪs] [wɪtʃ] [ʃ'ɔːtkʌts] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd] [ɜːθ] .
Call it a hole in space which shortcuts the distance between Mercury and Earth .
称呼 它 一个 洞 在 空间 哪个 快捷方式 这 距离 之间 汞 和 地球 .

可以把它看作是太空中的一个洞，它缩短了水星和地球之间的距离。

[ðə; ði] [klɔː'relə] [ɪz] [ʃɪpt] ['ɜːθwəd] [θruː] [ðɪs] [sʌb] - [speɪs] ['tʌn(ə)l] , [nɒt] ['əʊnli] ['ɪnstəntli] ,
The chlorella is shipped Earthward through this sub - space tunnel , not only instantly ,
这 小球藻 是 已发货 向地球 通过 这 子 - 空间 隧道 , 不是 仅有的 即刻 ,
[bʌt; bət] ['tʃiːpli] .
but cheaply .
但 便宜 .

小球藻通过这条亚空间隧道运往地球，不仅速度很快，而且成本很低。

" - [wɜːks] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['dʒænsən] .
" Bareen works the tunnel , Mr . Jansen .
" - 作品 这 隧道 , 先生 . 詹森 .

“巴林负责隧道的工作，詹森先生。”

- [men] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] .
Bareen's men control the irrigation station .
- 男人 控制 这 灌溉 车站 .

巴林的手下控制着灌溉站。

- [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['eni] [praɪs] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [frɒm; frəm] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)]
Bareen is now in a position to demand any price he wishes from Earth for
- 是 现在 在 一个 位置 到 要求 任何 价格 他 愿望 从 地球 为了
[ðə; ði] [klɔː'relə] .
the chlorella .
这 小球藻 .

巴林现在有能力向地球索要任何他想要的绿藻价格。

[ɪf] [ɜːθ] ['dʌznt] [ə'griː] , [ɜːθ] [stɑːv] .
If Earth doesn't agree , Earth starves .
如果 地球 不 同意 , 地球 挨饿 .

如果地球不同意，地球就会挨饿。

[ðæts] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɪld] .
That's why your brother was killed .
那就是 为什么 你的 兄弟 曾是 被杀 .

这就是你哥哥被杀的原因。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] - [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] .
He learned about this before Bareen was ready to strike .
他 学习 关于 这 前 - 曾是 准备好 到 罢工 .

在巴林准备发动攻击之前，他就得知了这件事。

[hiːz] ['ɔːlməʊst] ['redi] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒænsən] . "
He's almost ready now , Mr . Jansen . "
他是 几乎 准备好 现在 , 先生 . 詹森 . "

"他差不多准备好了，詹森先生。"

" [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [fɪt] [ɪn] ?
" Where do you fit in ?
" 在哪里 做 你 合身 在 ?

你觉得自己适合做什么?

[ɪf] [ted] [wɒz; wəz] [kɪld] —
If Ted was killed —
如果 泰德 曾是 被杀 —

如果泰德被杀了——

" ['wendiz] [feɪs] ['kʌləd] .
" Wendy's face colored .
" 温蒂汉堡 脸 有色 .

温蒂的脸涨红了。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['lɪvɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒænsən] .
" I wanted to go on living , Mr . Jansen .
" 我 通缉 到 去 在 活的 , 先生 . 詹森 .

"詹森先生，我还想活下去。"

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [daɪ] .
I didn't want to die .
我 没有 想 到 死 .

我不想死。

[aɪ] [kænt] [biː; bi] [æn; ən] [aɪ'diːəlɪst] [ɪf] [maɪ] [əʊn] [laɪf] — "
I can't be an idealist if my own life — "
我 不能 是 一个 理想主义者 如果 我的 自己的 生活 — "

如果我自己的生活——"我就无法成为一个理想主义者。"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ?
" What did you do ?
" 什么 做过 你 做 ?

你做了什么?

" [hɪz; ɪz][hænd] [grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
" His hand gripped her wrist .
" 他的 手 紧握 她 手腕 .

他的手紧紧抓住了她的手腕。

" [dɪd][juː; jʊ] [tɜːn] [ted]['əʊvə(r)][tuː; tə] - ?
" Did you turn Ted over to Bareen ?
" 做过 你 转动 泰德 超过 到 - ?

你把泰德交给巴林了吗?

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
" She struck his face a second time .
" 她 击 他的 脸 一个 第二 时间 .

她第二次打了他的脸。

" [ai] [lʌvd] [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] .
" I loved your brother .
" 我 喜爱 你的 兄弟 .

我爱你的哥哥。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "
I wouldn't have done a thing like that . "
我 不会 有 完毕 一个 事物 喜欢 那 . "

我绝对不会做那种事。

" [ðen] [wɒt] ? "
" Then what ? "
" 然后 什么 ? "

然后呢?

" [ai][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" I told you what you wanted to know .
" 我 讲述 你 什么 你 通缉 到 知道 .

"我已经告诉你你想知道的了。"

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] .
I don't have to tell you more .
我 不 有 到 告诉 你 更多的 .

我无需赘述。

[naʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
Now get out of here .
现在 得到 出去 的 这里 .

现在赶紧离开这里。

" [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" She followed him to the door .
" 她 随后 他 到 这 门 .

她跟着他走到门口。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] ['mɜːkjəri] [æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But you have to leave Mercury at once , you see , " she said .
" 但 你 有 到 离开 汞 在 一次 , 你 看 , " 她 说 .

"但是你必须立刻离开水星,"她说。

" - [kænt] [əˈfɔːd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
" Bareen can't afford to let you live .
" - 不能 买得起 到 让 你 居住 .

"巴林养不起你。"

- [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɪld] . "
Bareen will have you killed . "
- 将要 有 你 被杀 . "

巴林会杀了你。

" [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [ɜːθ] , - [ə; eɪ]['ləʊnə(r)] .
" The way they tell it on Earth , Bareen's a loner .
" 这 方式 他们 告诉 它 在 地球 , - 一个 独行侠 .

“在地球上，人们都说巴林是个孤僻的人。”

[ɪf] [hiː; hi][gəʊz] ,
If he goes ,
如果 他 去 ,

如果他走了，

[ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt][fəʊldz][ænd; ənd] [wɪl] [pleɪ] [bɔːl] [wɪð] [ɜːθ] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] .
the whole outfit folds and will play ball with Earth the way it ought to .
这 所有的 全套服装 折叠 和 将要 玩 球 和 地球 这 方式 它 应该 到 .

整个装置可以折叠起来，并像它应该做的那样与地球和谐共处。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Is that the way you see it ? "
是 那 这 方式 你 看 它 ? "

你也是这么看的吗?

" [jes] , [bʌt; bət] — "
" Yes , but — "
" 是的 , 但 — "

“是的，但是——”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] ?
" You thought I was here for revenge ?
" 你 想法 我 曾是 这里 为了 复仇 ?

你以为我是来报仇的吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , ['beɪbi] .
I am , baby .
我 是 , 婴儿 .

是的，宝贝。

[dəʊnt][get] ['eni] [rɒŋ] [aɪ'diəz] .
Don't get any wrong ideas .
不 得到 任何 错误的 想法 .

不要产生任何错误的想法。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlsəʊ][gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] .
But I've also got a job to do .
但 我已经 还 得到 一个 工作 到 做 .

但我还有工作要做。

[ɜːθ] [niːdz] [ðæt] [klɔː'relə] .
Earth needs that chlorella .
地球 需求 那 小球藻 .

地球需要小球藻。

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
" He opened the door .
" 他 打开 这 门 .

他打开了门。

" ['dʒænsən] — "
" Jansen — "
" 詹森 — "

“詹森——”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

[dʒʌst][biː; bi]['keəf(ə)l] .
Just be careful .
只是 是 小心 .

注意安全。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːʃli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
" He laughed harshly and walked out into the darkness .
" 他 笑了 严厉地 和 步行 出去 进入 这 黑暗 .

他冷笑一声，走进了黑暗中。

[ðə; ði][mænz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dɪnɪsən] .
The man's name was Dinnison .
这 男人的 姓名 曾是 丁尼森 .

这名男子名叫迪尼森。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bʌŋk] [nekst][tuː; tə]['dʒænsənz][ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk]['dʒænsən]
He had the bunk next to Jansen's in the barracks and he , like Jansen
他 有 这 假寐 下一个 到 詹森氏 在 这 兵营 和 他 , 喜欢 詹森
, [wɒz; wəz][ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)] .
, was a newcomer .
, 曾是 一个 新人 .

他在营房里睡在詹森隔壁的铺位，而且他和詹森一样，都是新来的。

[id] [ʃɪpt] [tuː; tə] ['mɜːkjəri] [frɒm; frəm][ðə; ði][vi'njuːsiən] [dʌst] - ['dezət] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['griːnə]
He'd shipped to Mercury from the Venusian dust - desert in search of greener
他会 已发货 到 汞 从 这 金星 灰尘 - 沙漠 在 搜索 的 更环保
['pɑːstʃəz] .
pastures .
牧场 .

他从金星的尘土沙漠来到水星，寻找更美好的生活。

['dʒænsən][felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðen] ['ruːθləsli] [biːt] [daʊn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
Jansen felt sorry for him , then ruthlessly beat down the feeling .
詹森 毛毡 对不起 为了 他 , 然后 无情地 打 向下 这 感觉 .

詹森对他感到同情，然后无情地压制住了这种感觉。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)]['pɪti] .
He had no time for pity .
他 有 不 时间 为了 遗憾 .

他没有时间怜悯任何人。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [dɑːk] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [dɪnɪsən] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [θrʌst]
While it was still dark he followed Dinnison outside the barracks and thrust
尽管 它 曾是 仍然 黑暗的 他 随后 丁尼森 外部 这 兵营 和 推力
[ə; eɪ] ['mʌgɪŋ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
a mugging arm around his neck .
一个 抢劫 手臂 大约 他的 脖子 .

天色还暗的时候，他跟着迪尼森出了营房，用一只胳膊勒住了他的脖子。

[dɪnɪsən] ['strʌg(ə)ld] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fleil] , [hɪz; ɪz] [legz] ['drʌmɪŋ] .
Dinnison struggled , his arms flailing , his legs drumming .
丁尼森 挣扎 , 他的 武器 挥舞 , 他的 腿 打鼓 .

迪尼森挣扎着，双臂挥舞，双腿不停地敲击着地面。

[wʌns] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [luːs] , [bʌt; bət] ['dʒænsən] [held] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst]

Once	he	almost	broke	loose	,	but	Jansen	held	him	until	he	had	lost
一次	他	几乎	打破	松动的	,	但	詹森	握住	他	直到	他	有	丢失的

['kɒnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

他一度几乎挣脱束缚，但詹森一直按住他，直到他失去知觉。

[ə; eɪ] [deɪ] , ['dʒænsən] [θɔːt] .

A	day	,	Jansen	thought	.
一个	天	,	詹森	想法	.

詹森心想，一天。

- [nəʊz] [aɪm] [hɪə(r)] , [səʊ] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] .

Bareen	knows	I'm	here	,	so	all	I	can	expect	is	a	day	now	.
-	知道	我是	这里	,	所以	全部	我	能	预计	是	一个	天	现在	.

巴林知道我在这里，所以我现在只能期待一天的时间了。

[hiː; hi] [drægd] [dɪnɪsən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] [ʃed] .

He	dragged	Dinnison	into	a	storage	shed	.
他	拖拽	丁尼森	进入	一个	贮存	棚	.

他把迪尼森拖进了储物棚。

[ðə; ði] [slaɪt] ['efət] [left] [hɪm] [drentʃt] [wɪð] [swet] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] - .

The	slight	effort	left	him	drenched	with	sweat	,	despite	the	insulsuit	.
这	轻微	努力	左边	他	湿透了	和	汗	,	尽管	这	-	.

尽管有人追赶，但仅仅稍稍用力，他就汗流浃背。

[hiː; hi] [faʊnd] [rəʊp] [ænd; ənd] [baʊnd] [dɪnɪsən] , [ðen] [tʊk] [teɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

He	found	rope	and	bound	Dinnison	,	then	took	tape	from	his	pocket	and
他	成立	绳索	和	边界	丁尼森	,	然后	采取	磁带	从	他的	口袋	和

[gægd] [hɪm] .

gagged	him	.
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	他	.

他找到绳子把迪尼森绑了起来，然后从口袋里掏出胶带堵住了他的嘴。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærəks] [wɪð] - [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['peɪpəz]

Ten	minutes	later	he	returned	to	the	barracks	with	Dinnison's	identification	papers
十	分钟	之后	他	返回	到	这	兵营	和	-	鉴别	文件

.

:

.

十分钟后，他带着迪尼森的身份证件回到了营房。

['ændruː] [dɪnɪsən] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Andrew	Dinnison	,	he	thought	.
安德鲁	丁尼森	,	他	想法	.

他心想，安德鲁·丁尼森。

[aɪm] [dɪnɪsən] [naʊ] .

I'm	Dinnison	now	.
我是	丁尼森	现在	.

我现在是迪尼森了。

- [men] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fræŋk] ['dʒænsən] , [hiː; hi] [njuː] .

Bareen's	men	would	be	looking	for	Frank	Jansen	,	he	knew	.
-	男人	会	是	寻找	为了	坦率	詹森	,	他	知道	.

他知道，巴林的手下肯定会去找弗兰克·詹森。

[bʌt; bət] [ən'les] ['wendi] ['hɪljərd] [təʊld] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] ['dʒænsən] [lʊkt] [laɪk] .

But	unless	Wendy	Hilliard	told	them	,	they	wouldn't	know	what	Jansen	looked	like	.
但	除非	温迪	希利亚德	讲述	他们	,	他们	不会	知道	什么	詹森	看起来	喜欢	.

但除非温迪·希利亚德告诉他们，否则他们不会知道詹森长什么样。

[aɪm] [dɪnɪsən] . . . .
I'm **Dinnison** . . . .
我是 丁尼森 . . . .

我是迪尼森.....

[hiː; hi] [slept] ['pɔːli; 'pʊəli] .
He **slept** **poorly** .
他 睡着了 差 .

他睡眠很差。

[hiː; hi] [driːmd] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [driːmz] .
He **dreamed** **but** **in** **the** **morning** **did** **not** **remember** **his** **dreams** .
他 梦见 但 在 这 早晨 做过 不是 记住 他的 梦境 .

他做了梦，但早上醒来却不记得梦的内容了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , ['mɜːkjəri] [hæd; həd] ['wɔbl] [sə'fɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zəʊn] [tuː; tə]
When **he** **awoke** , **Mercury** **had** **wobbled** **sufficiently** **for** **the** **twilight** **zone** **to**
什么时候 他 醒来 , 汞 有 摇晃 足够 为了 这 暮 区 到
[biː; bi] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] .
be **in** **sunlight** **again** .
是 在 阳光 再次 .

当他醒来时，水星已经晃动得足够厉害，以至于暮光带再次沐浴在阳光下。

" [raɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] , [men] !
" **Rise** **and** **shine** , **men** **!**
" 上升 和 闪耀 , 男人 !

男人们，起床啦!

" [ə; eɪ] ['suːpərˌvaɪzərz] [vɔɪs] [blɛə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkə(r)] .
" **a** **supervisor's** **voice** **blared** **over** **the** **loudspeaker** .
" 一个 主管的 嗓音 刺耳地 超过 这 喇叭 .

"主管的声音通过扬声器响起。"

" [gɒt] [sʌm; səm] [gʌŋk] [tuː; tə] ['hɑːvɪst] !
" **Got** **some** **gunk** **to** **harvest** **!**
" 得到 一些 黏糊糊的 到 收成 !

"得收割一些垃圾了！"

" ['dʒænsən] [wɒtʃt] [ðə; ði] [men] [get] [ʌp] , ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] .
" **Jansen** **watched** **the** **men** **get** **up** , **groaning** **and** **complaining** , **in** **the** **barracks** .
" 詹森 观看 这 男人 得到 向上 , 呻吟 和 抱怨 , 在 这 兵营 .

"詹森看着营房里的男人们起床，一边呻吟一边抱怨。

[gʌŋk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['suːpərˌvaɪzərz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [klɔː'relə] , ['dʒænsən] [θɔːt] .
Gunk **was** **the** **supervisor's** **word** **for** **chlorella** , **Jansen** **thought** .
黏糊糊的 曾是 这 主管的 单词 为了 小球藻 , 詹森 想法 .

詹森心想，主管说的"污垢"就是小球藻的意思。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [nʌn] [ɒv; əv]
Looking **at** **the** **men** **he** **decided** **they** **had** **other** **words** **for** **it** , **none** **of**
寻找 在 这 男人 他 决定 他们 有 其他 字 为了 它 , 没有任何 的
[ðem; ðəm] ['prɪntəbl] .
them **printable** .
他们 可打印 .

看着这些人，他觉得他们肯定有别的词来形容这件事，但这些词都不适合公开。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [peɪ] [wɒz; wəz] [gʊd] ,
For , **although** **the** **pay** **was** **good** ,
为了 , 虽然 这 支付 曾是 好的 ,

虽然薪水不错，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɪə(r)] [hel] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪm'plɔɪiː] [æt; ət][ðə; ði]

it	was	sheer	hell	working	on	Mercury	and	the	average	employee	at	the
它	曾是	透明	地狱	在职的	在	汞	和	这	平均的	员工	在	这

[klɔː'relə] [bɒgz]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] .

chlorella	bogs	didn't	stay	more	than	three	months	.
小球藻	沼泽	没有	停留	更多的	比	三	几个月	.

在水星号上工作简直是人间地狱，小球藻沼泽地的员工平均待的时间不超过三个月。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]['dʒænsən] [went] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [paɪld] ['ɒntə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf]['dʌz(ə)n]

With	the	others	Jansen	went	outside	and	piled	onto	one	of	the	half	dozen
和	这	其他的	詹森	去	外部	和	堆积	到	一	的	这	一半	打

[swɒmp] - ['bʌgiz] [wɪtʃ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

swamp	-	buggies	which	came	for	them	.
沼泽	-	婴儿车	哪个	来了	为了	他们	.

詹森和其他人一起走到外面，挤上了来接他们的六辆沼泽车中的一辆。

[ðə; ði] ['bʌgiz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːpləs] ['ɑːmi] [æm'fɪbiən] ['viːək(ə)lz][ænd; ənd] ['rætld] ['nɔɪzɪli] ['əʊvə(r)][draɪ]

The	buggies	were	surplus	Army	amphibian	vehicles	and	rattled	noisily	over	dry
这	婴儿车	是	剩余	军队	两栖动物	车辆	和	摇晃	喧闹地	超过	干燥

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

这些越野车是剩余的军用两栖车辆，在干燥的地面上行驶时会发出嘎嘎作响的噪音。

[ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ][laɪn] , ['sɪŋg(ə)l][faɪl] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [θruː] [ðə; ði] [dəʊmd] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðæt]

They	formed	a	line	,	single	file	,	and	headed	through	the	domed	corridor	that
他们	形成	一个	线	,	单身的	文件	,	和	标题	通过	这	圆顶	走廊	那

[kə'nektɪd] [sʌn] - [saɪd] ['sɪti] ,

connected	Sun	-	side	city	,
连接	太阳	-	边	城市	,

他们排成一列，纵队前进，穿过连接太阳城的穹顶走廊。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [zəʊn] , [wɪð] [ðə; ði][bɒgz] [ðəm'selvz] ,

which	was	actually	in	the	twilight	zone	,	with	the	bogs	themselves	,
哪个	曾是	实际上	在	这	暮	区	,	和	这	沼泽	他们自己	,

实际上，那里就像是人间仙境，到处都是沼泽。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][sʌn] - [saɪd][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .

which	were	on	the	sun	-	side	of	Mercury	.
哪个	是	在	这	太阳	-	边	的	汞	.

它们位于水星向阳面。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɒt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [dɪ'spaɪt] [mænz] [best] [eə(r)] - [kən'dɪʃənɪŋ] ['efəts] ,

If	it	had	been	hot	in	the	city	,	despite	man's	best	air	-	conditioning	efforts	,
如果	它	有	到过	热的	在	这	城市	,	尽管	男人的	最好的	空气	-	调理	努力	,

即使人类尽了最大的努力使用空调，如果城市里仍然很热，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɜːdərəsli] [hɒt][ɪn][ðə; ði][bɒgz] .

it	was	murderously	hot	in	the	bogs	.
它	曾是	残忍地	热的	在	这	沼泽	.

沼泽地里热得要命。

[ðə; ði] [sʌn] [bɜːnd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dəʊm][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]['wɔːtə(r)]

The	sun	burned	down	on	the	dome	and	through	it	;	the	irrigation	water
这	太阳	烧伤	向下	在	这	穹顶	和	通过	它	;	这	灌溉	水

[ɪ'væpəreɪtɪd] ['ræpɪdli] ,

evaporated	rapidly	,
蒸发	快速	,

烈日炙烤着穹顶，灌溉用水迅速蒸发。

[səʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ðə; ðiˌd'ɛhju:mˌɪdɪfˌaɪəz][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] .

so	rapidly	that	the	dehumidifiers	could	not	carry	it	away	quickly	enough	.
所以	快速	那	这	除湿机	可以	不是	携带	它	离开	迅速地	足够的	.

速度如此之快，以至于除湿机都来不及将其排出。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ðə; ðiˌ][bɒgz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] ['terəbli] [hɒt] ,

As	a	result	,	the	bogs	were	not	only	terribly	hot	,
作为	一个	结果	,	这	沼泽	是	不是	仅有的	可怕	热的	,

因此，沼泽地不仅非常热，

[bʌt; bət]['hju:mɪd][æz; əz][ðə; ðiˌ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:kɪʃ] [bæθ.bɑ:θ] .

but	humid	as	the	inside	of	a	Turkish	bath	.
但	湿	作为	这	里面	的	一个	土耳其	洗澡	.

但湿度却像土耳其浴池内部一样高。

['dʒænsən] [felt] [wɒʃt] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [id] ['i:v(ə)n] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

Jansen	felt	washed	out	before	he'd	even	begun	his	work	.
詹森	毛毡	洗过	出去	前	他会	甚至	开始	他的	工作	.

詹森还没开始工作就感觉精疲力竭了。

[ðə; ðiˌ] [swɒmp] - ['bʌgiz] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [fi:ld] [ɒv; əv] [klɔ:'relə] ,

The	swamp	-	buggies	took	them	to	a	field	of	chlorella	,
这	沼泽	-	婴儿车	采取	他们	到	一个	场地	的	小球藻	,

沼泽虫把他们带到了一片小球藻田里。

[ðə; ðiˌ]['væljuəb(ə)l][plɑ:nt] ['grəʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [θɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][slaɪm][ɒn][ðə; ðiˌ][bɒgz] .

the	valuable	plant	growing	like	a	thick	coating	of	slime	on	the	bogs	.
这	有价值的	植物	生长	喜欢	一个	厚的	涂层	的	粘液	在	这	沼泽	.

这种珍贵的植物像一层厚厚的粘液一样生长在沼泽地上。

[ðə; ðiˌ][men] , ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [tu:; tə] [kən'sɜ:v] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ðiˌ] [hi:t] ,

The	men	,	moving	slowly	to	conserve	energy	in	the	heat	,
这	男人	,	移动	缓慢地	到	养护	活力	在	这	热	,

为了在炎热的天气里节省体力，男人们行动缓慢。

[klaɪmd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðiˌ] ['bʌgiz] [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ðiˌ] [klɔ:'relə] [baɪ] ['swi:pɪŋ] [ðə; ðiˌ]

climbed	down	from	the	buggies	and	attacked	the	chlorella	by	sweeping	the
攀登	向下	从	这	婴儿车	和	遭到攻击	这	小球藻	经过	扫荡	这

['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ][bɒgz] [wɪð] [ðeə(r)]['mʌs(ə)l] - ['paʊəd] ['hɑ:vɪstə(r)] .

surface	of	the	bogs	with	their	muscle	-	powered	harvesters	.
表面	的	这	沼泽	和	他们的	肌肉	-	动力	收割机	.

他们从越野车上下来，用人力驱动的收割机扫过沼泽表面，消灭小球藻。

['dʒænsən] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

Jansen	smiled	in	spite	of	himself	.
詹森	微笑	在	尽管如此	的	他自己	.

詹森不由自主地笑了。

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['meθədz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [j'iəz] [əʊld] !

Agricultural	methods	five	thousand	and	more	years	old	!
农业	方法	五	千	和	更多的	年	老的	!

五千多年前的农业耕作方法！

[ˌaɪ 'ti:] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [helpt] [ɒn] ['mɜ:kjəri] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .

It	couldn't	be	helped	on	Mercury	,	of	course	.
它	不能	是	帮助	在	汞	,	的	课程	.

当然，在水星上这是无法避免的。

[məʊst][ə'veɪləb(ə)l] [mə'ʃi:nəri] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [ɒn] [ɜ:θ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:rθs] ['bɪljənz] .

Most	available	machinery	was	needed	on	Earth	,	for	Earth's	billions	.
最多	可用的	机械	曾是	需要	在	地球	,	为了	地球的	数十亿	.

地球上大部分可用的机械设备都供地球上数十亿人使用。

[ðə; ði]['met(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [mə'ʃi:nəri] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['pri:miəm] ;

The	metal	for	machinery	was	at	a	premium	;
这	金属	为了	机械	曾是	在	一个	优质的	;

机械用金属价格昂贵;

[ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] [maɪnz] [ɒv; əv] [tu:] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][nəʊ]

the	great	iron	mines	of	two	centuries	before	were	almost	exhausted	and	no
这	伟大的	铁	矿井	的	二	几个世纪	前	是	几乎	筋疲力尽的	和	不

[nju:] [sə'plaɪ] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪts] — [æt; ət] [li:st] [nʌn] [wɪtʃ]

new	supply	had	been	found	on	any	of	the	planets	—	at	least	none	which
新的	供应	有	到过	成立	在	任何	的	这	行星	—	在	至少	没有任何	哪个

[kʊd; kəd][bi:; bi] [maɪnd] [prə'dʌktɪvli] [æt; ət] [slaɪt] [ɪ'nʌf] [kɒst] .

could	be	mined	productively	at	slight	enough	cost	.
可以	是	矿井	高效地	在	轻微	足够的	成本	.

两个世纪前的大型铁矿几乎已经枯竭，而且在任何星球上都没有发现新的铁矿——至少没有发现可以以足够低的成本进行有效开采的铁矿。

[rɪ'zʌlt] : [ðə; ði] [gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['prɪmətɪv] ['meθədz] [ɔ:(r)]['dɪd(ə)nt][get] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ɔ:l] .

Result	:	the	outworlds	got	along	with	primitive	methods	or	didn't	get	along	at	all	.
结果	:	这	外世界	得到	沿着	和	原始	方法	或者	没有	得到	沿着	在	全部	.

结果：外世界要么以原始的方式相处融洽，要么根本无法相处。

[dɪnɪsən] , ['dʒænsən] [dɪ'skʌvəd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['reɪtɪŋ] [ɒv; əv][sɪks] .

Dinnison	,	Jansen	discovered	,	had	a	rating	of	Six	.
丁尼森	,	詹森	发现	,	有	一个	等级	的	六	.

詹森发现，迪尼森的评分为六分。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] ,

It	was	not	as	bad	as	it	could	have	been	,
它	曾是	不是	作为	坏的	作为	它	可以	有	到过	,

情况没有想象中那么糟糕。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['dʒænsənz] [əʊn] [twelv] .

but	a	good	deal	worse	than	Jansen's	own	twelve	.
但	一个	好的	交易	更糟	比	詹森氏	自己的	十二	.

但比詹森自己的十二个作品要糟糕得多。

[æt; ət] [li:st] [dɪnɪsən] ['wʌznt] [ə; eɪ]['hɑ:vɪstə(r)] .

At	least	Dinnison	wasn't	a	harvester	.
在	至少	丁尼森	不是	一个	收割机	.

至少迪尼森不是个收割者。

[ɪn'sted] , [dɪnɪsən] [hæd; həd] [bi:n] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pækɪŋ] ['plætfɔ:ms] , [ænd; ənd] [ðæt]

Instead	,	Dinnison	had	been	assigned	to	the	packing	platforms	,	and	that
反而	,	丁尼森	有	到过	分配	到	这	包装	平台	,	和	那

[wɒz; wəz] [weə(r)] ['dʒænsən] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɜ:kɪŋ] .

was	where	Jansen	found	himself	working	.
曾是	在哪里	詹森	成立	他自己	在职的	.

相反，迪尼森被分配到包装平台工作，而詹森也在那里工作。

[hɪə(r)][ðə; ði] [klɔ:'relə] [wɒz; wəz][draɪd][ɪn][ðə; ði] [fɪəs] [sʌn][ænd; ənd] [beɪl] .

Here	the	chlorella	was	dried	in	the	fierce	sun	and	baled	.
这里	这	小球藻	曾是	干燥	在	这	凶猛的	太阳	和	打包	.

在这里，小球藻在烈日下晒干并打包。

[ðə; ði] ['beɪlɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [klɔ:'relə] ,

The	baling	,	of	course	,	was	done	by	hand	and	the	chlorella	,
这	打包	,	的	课程	,	曾是	完毕	经过	手	和	这	小球藻	,

当然，打包工作是手工完成的，而小球藻.....

[draɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['beɪlɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] ['sɒd(ə)n] , [wɒz; wəz] ['hevi] .

dry	enough	for	baling	but	still	sodden	,	was	heavy	.
干燥	足够的	为了	打包	但	仍然	烂	,	曾是	重的	.

虽然干透可以打捆，但仍然湿透，很重。

['ɑ:ftəwədz] , ['dʒænsən] [nju:] ,

Afterwards	,	Jansen	knew	,
然后	,	詹森	知道	,

后来，詹森知道了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][sʌb] - [speɪs] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tu:; tə] [ɜ:θ] [wɪ'ðaʊt]

it	would	be	taken	to	the	sub	-	space	tunnel	and	shipped	to	Earth	without
它	会	是	已采取	到	这	子	-	空间	隧道	和	已发货	到	地球	没有

['i:v(ə)n][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ˌdi:haɪ'dreɪʃ(ə)n] .

even	the	necessity	of	dehydration	.
甚至	这	必要性	的	脱水	.

它将被送往亚空间隧道，然后运送到地球，甚至无需脱水。

[ɔ:l] ['mɔ:nɪŋ] ['dʒænsən] [wɜ:kt] [ɪn][hɒt] , ['staɪflɪŋ] ['saɪləns] .

All	morning	Jansen	worked	in	hot	,	stifling	silence	.
全部	早晨	詹森	工作	在	热的	,	令人窒息	沉默	.

整个上午，詹森都在闷热、令人窒息的沉默中工作着。

[wen'evə(r)] [ə; eɪ]['su:pəvaɪzə(r)] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][hi:; hi][hɑ:f] - [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd]

Whenever	a	supervisor	came	in	his	direction	he	half	-	expected	a	heavy	hand
每当	一个	导师	来了	在	他的	方向	他	一半	-	预期的	一个	重的	手

[tu:; tə][fɔ:l][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'kju:zɪŋ] [vɔɪs] [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt][hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] .

to	fall	on	his	shoulder	and	an	accusing	voice	to	call	out	his	real	name	.
到	落下	在	他的	肩膀	和	一个	指控	嗓音	到	称呼	出去	他的	真实的	姓名	.

每当主管朝他走来，他都会不由自主地期待一只重手拍在他的肩膀上，然后一个指责的声音喊出他的真名。

[æt; ət] [lʌntʃ] ['aʊə(r)][hi:; hi] ['wɔndə] [ɒf] , [ɔ:l][bʌt; bət] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

At	lunch	hour	he	wandered	off	,	all	but	exhausted	,
在	午餐	小时	他	漫步	离开	,	全部	但	筋疲力尽的	,

午饭时分，他几乎筋疲力尽地走开了。

['ɪntu:][ðə; ði][skænt] [ʃeɪd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['ʃæks] .

into	the	scant	shade	of	one	of	the	compound	shacks	.
进入	这	稀少	阴影	的	一	的	这	化合物	棚屋	.

走进院落里一间棚屋稀疏的阴凉处。

[hi:; hi][sæt][ðeə(r)] , ['pɒpɪŋ] ['enədʒi] ['tæblɪts]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	sat	there	,	popping	energy	tablets	into	his	mouth	.
他	卫星	那里	,	爆米花	活力	片剂	进入	他的	嘴	.

他坐在那里，往嘴里塞能量片。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [i:t] [fu:d] [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [sɜ:vd] [frɒm; frəm][bɪg]

He	was	too	weak	to	eat	food	although	he	saw	it	being	served	from	big
他	曾是	也	虚弱的	到	吃	食物	虽然	他	锯	它	存在	服务	从	大的

[treɪz] [pə'hæps] ['fɪfti] [jɑ:rdz] [ə'weɪ] .

trays	perhaps	fifty	yards	away	.
托盘	也许	五十	码	离开	.

他虚弱得吃不下东西，尽管他看到有人从大约五十码外的大托盘里端出食物来。

" ['dʒænsən] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] ['sɒftli] .

"	Jansen	,	"	a	voice	called	softly	.
"	詹森	,	"	一个	嗓音	称为	轻轻	.

“詹森，”一个声音轻柔地喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['teɪkɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][tuː; tə]['fəʊkəs][ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst]

He	looked	up	quickly	,	his	eyes	taking	seconds	to	focus	in	the	almost
他	看起来	向上	迅速地	,	他的	眼睛	采取	秒	到	重点	在	这	几乎

['blaɪndɪŋ] [gleə(r)] .

blinding	glare	.
失明	强光	.

他猛地抬起头，眼睛花了几秒钟才在几乎刺眼的强光中聚焦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wendi] ['hɪljərd] , ['lʊkɪŋ] [ə'meɪzɪŋli] [kuːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [ænd; ənd] [ʃɔːts] .

It	was	Wendy	Hilliard	,	looking	amazingly	cool	in	her	insulsuit	and	shorts	.
它	曾是	温迪	希利亚德	,	寻找	令人惊讶的是	凉爽的	在	她	-	和	短裤	.

那是温迪·希利亚德，她穿着保暖服和短裤，看起来酷极了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , ['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [əˌlɒŋ'saɪd] [hɪm] .

He	reached	up	and	grabbed	her	arm	,	pulling	her	down	alongside	him	.
他	达到	向上	和	抓住	她	手臂	,	拉	她	向下	旁边	他	.

他伸手抓住她的胳膊，把她拉到自己身边。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ?

"	How	did	you	find	me	?
"	如何	做过	你	寻找	我	?

你是怎么找到我的?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [ɔːl'ðəʊ] — " [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

"	It	was	an	accident	,	although	—	"	her	voice	trailed	off	.
"	它	曾是	一个	事故	,	虽然	—	"	她	嗓音	拖着	离开	.

“那是一场意外，虽然——”她的声音渐渐低了下去。

" [ɔːl'ðəʊ] [wɒt] ? "

"	Although	what	?	"
"	虽然	什么	?	"

“虽然什么？”

" [jʊr; jər] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] ! "

"	You're	hurting	me	!	"
"	你是	受伤	我	!	"

你弄疼我了!

" [ɔːl'ðəʊ] [wɒt] , [mɪs] ['hɪljərd] ? "

"	Although	what	,	Miss	Hilliard	?	"
"	虽然	什么	,	错过	希利亚德	?	"

“不过，希利亚德小姐，您指的是什么？”

" [aɪ] — [wel] , [aɪ][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dʒænsən] .

"	I	—	well	,	I	was	looking	for	you	,	Jansen	.
"	我	—	出色地	,	我	曾是	寻找	为了	你	,	詹森	.

“我——嗯，我一直在找你，詹森。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "

I	want	to	help	you	.	"
我	想	到	帮助	你	.	"

我想帮助你。

" [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	Sure	,	"	he	said	,	a	trace	of	bitterness	in	his	voice	.
"	当然	,	"	他	说	,	一个	痕迹	的	苦味	在	他的	嗓音	.

“当然，”他说道，语气中带着一丝苦涩。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She **smiled** **.**
她 微笑 .

她笑了。

" [aɪ'd] [seɪ] [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] [help] .
" **I'd** **say** **you** **need** **some** **help** **.**
" ID 说 你 需要 一些 帮助 .

我觉得你需要一些帮助。

[juː; jʊ] [lʊk] [ɔːl] [wɒʃt] [aʊt] . "
You **look** **all** **washed** **out** **.** **"**
你 看 全部 洗过 出去 . "

你看上去脸色很苍白。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] .
" **Your** **sympathy** **is** **touching** **.**
" 你的 同情 是 接触 .

您的同情心令人感动。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ted] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪld] ? "
Did **you** **say** **the** **same** **thing** **to** **Ted** **,** **before** **he** **was** **killed** **?** **"**
做过 你 说 这 相同的 事物 到 泰德 , 前 他 曾是 被杀 ? "

在泰德遇害之前，你也跟他说过同样的话吗?

" [juː; jʊ] [fuːl] .
" **You** **fool** **.**
" 你 傻子 .

你这个傻瓜。

[aɪ] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] . "
I **liked** **your** **brother** **.** **"**
我 喜欢 你的 兄弟 . "

我喜欢你哥哥。

" [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɜːd] . "
" **He** **used** **a** **different** **word** **.** **"**
" 他 用过的 一个 不同的 单词 . "

他用了另一个词。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm] .
I **loved** **him** **.**
我 喜爱 他 .

我爱他。

[hiːz] [ded] [naʊ] .
He's **dead** **now** **.**
他是 死的 现在 .

他已经死了。

[wiː; wi] [kænt] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] . "
We **can't** **bring** **him** **back** **to** **life** **.** **"**
我们 不能 带来 他 后退 到 生活 . "

我们无法让他复活。

" [səʊ] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" **So** **what** **do** **you** **want** **?** **"**
" 所以 什么 做 你 想 ? "

所以你想要什么?

" - [hɪə(r)] .
" Bareen's here .
" - 这里 .

巴林来了。

[ɪn][ðə; ði][bɒgz] [tə'deɪ] .
In the bogs today .
在 这 沼泽 今天 .

今天在沼泽地里。

" ['ɪnstəntli] , ['dʒænsən][wɒz; wəz][ə'lɜːt] .
" Instantly , Jansen was alert .
" 即刻 , 詹森 曾是 警报 .

"詹森立刻警觉起来。"

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [freʃ] [streŋθ] [sɜːdʒ] [θruː] [hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] , [hɪz; ɪz] [blʌd] .
He could feel fresh strength surge through his muscles , his blood .
他 可以 感觉 新鲜的 力量 涌 通过 他的 肌肉 , 他的 血 .

他能感觉到一股新的力量涌遍全身肌肉和血液。

- !
Bareen !
- !

巴林!

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [θɔːt] , - !
At last , he thought , Bareen !
在 最后的 , 他 想法 , - !

最后，他心想，巴林!

[fɔː(r); fə(r)][ted] . . . .
For Ted . . . .
为了 泰德 . . . .

致泰德.....

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .
And for Earth .
和 为了 地球 .

为了地球。

[ted][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɜːθ] ['eɪdʒənt][ɒn] ['mɜːkjəri] .
Ted had been an Earth agent on Mercury .
泰德 有 到过 一个 地球 代理人 在 汞 .

泰德曾是地球派往水星的特工。

['dʒænsən][wɒz; wəz][nɒt] : ['dʒænsən][hæd; həd] [biːn] [prə'spektɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔidz] [wen] [hiː; hi]
Jansen was not : Jansen had been prospecting in the asteroids when he
詹森 曾是 不是 : 詹森 有 到过 勘探 在 这 小行星 什么时候 他
[hɜːd] [ɒv; əv] [tɛdz] [deθ] .
heard of Ted's death .
听到 的 泰德的 死亡 .

詹森并非如此：詹森当时正在小行星带勘探，听到了泰德的死讯。

[bʌt; bət] [id] [gɒn] [tuː; tə] [tɛdz] ['eɪdʒənsi][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
But he'd gone to Ted's agency at once and offered his services .
但 他会 已消失 到 泰德的 机构 在 一次 和 提供 他的 服务 .

但他立刻去了泰德的经纪公司，毛遂自荐。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , [weə(r)] [ted][hæd; həd] [biːn] .
Now he was here , where Ted had been .
现在 他 曾是 这里 , 在哪里 泰德 有 到过 .

现在他来到这里，来到了泰德曾经来过的地方。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tɛdz] [pleɪs] .
Now **he** **was** **in** **Ted's** **place** **.**
现在 他 曾是 在 泰德的 地方 .

现在他取代了泰德的位置。

[wɒt] [wʊd] [ted] [hæv; həv] [dʌn] ?
What **would** **Ted** **have** **done** **?**
什么 会 泰德 有 完毕 ?

如果泰德在世，他会怎么做?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
He **didn't** **know** **.**
他 没有 知道 .

他不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔːdərs] .
But **he** **had** **his** **orders** **.**
但 他 有 他的 订单 .

但他奉命行事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'splɪsɪt] — [ænd; ənd] ['ruːθləs] .
They **were** **explicit** **—** **and** **ruthless** **.**
他们 是 显式 — 和 无情 .

他们直言不讳，而且毫不留情。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [sʌn] - [saɪd] ['sɪti] , " [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .
" **You** **will** **report** **to** **Sun** **-** **side** **City** **,** **"** **they** **had** **told** **him** **.**
" 你 将要 报告 到 太阳 - 边 城市 , " 他们 有 讲述 他 .

"你将前往太阳城报到，"他们告诉他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siːk] - [aʊt] .
" **You** **will** **seek** **Bareen** **out** **.**
" 你 将要 寻找 - 出去 .

你会找到巴林。

[wɪ'ðaʊt] - , [ðə; ðɪ] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ʌp] [wɪl] ['krʌmb(ə)l] .
Without **Bareen** **,** **the** **organization** **he** **has** **built** **up** **will** **crumble** **.**
没有 - , 这 组织 他 有 建造 向上 将要 崩溃 .

没有巴林，他一手建立起来的组织将会崩溃。

[wɪð] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [geɪn] [kən'trəʊl] , [kəm'pliːt] [kən'trəʊl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌmænə'dʒɪəriəl][kən'trəʊl] ,
With **Bareen** **,** **it** **will** **gain** **control** **,** **complete** **control** **instead** **of** **managerial** **control** **,**
和 - , 它 将要 获得 控制 , 完全的 控制 反而 的 管理 控制 ,

有了巴林，它将获得控制权，完全控制权，而不是管理控制权。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌb] - [speɪs] ['tʌn(ə)l] .
of **the** **irrigation** **system** **and** **the** **sub** **-** **space** **tunnel** **.**
的 这 灌溉 系统 和 这 子 - 空间 隧道 .

灌溉系统和地下空间隧道。

- [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fæbjələsli] ['welθi] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [mæn] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪk'spens]
Bareen **will** **become** **a** **fabulously** **wealthy** **and** **powerful** **man** **,** **at** **the** **expense**
- 将要 变得 一个 极好地 富裕 和 强大的 男人 , 在 这 费用
[ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['stɑːvɪŋ] ['bɪljənz] .
of **Earth's** **starving** **billions** **.**
的 地球的 饥饿 数十亿 .

巴林将成为一个极其富有和强大的人，而这一切都将以地球上数十亿饥饿人口的苦难为代价。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] - [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] .
You **will** **find** **Bareen** **and** **kill** **him** **.**
你 将要 寻找 - 和 杀 他 .

你会找到巴林并杀了他。

" [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] , ['dʒænsən] [θɔ:t] [naʊ] .
" **Assassination** , **Jansen** **thought** **now** .
" 暗杀 , 詹森 想法 现在 .

“刺杀，”詹森心想。

['li:gəli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kraɪm] .
Legally , **it** **would** **be** **a** **crime** .
合法地 , 它 会 是 一个 犯罪 .

从法律角度讲，这属于犯罪行为。

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] [wʊd] [fər'evə(r)][bi:; bi][kləʊzd][tu:; tə]['dʒænsən] .
The **civilized** **worlds** **would** **forever** **be** **closed** **to** **Jansen** .
这 文明 世界 会 永远 是 关闭 到 詹森 .

文明世界将永远对詹森关闭。

[bʌt; bət] ['mɒrəli] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][kraɪm] .
But **morally** **it** **would** **be** **anything** **but** **a** **crime** .
但 道德上 它 会 是 任何事物 但 一个 犯罪 .

但从道德角度来看，这绝非犯罪。

['mɒrəli] , ['dʒænsən] [wʊd] [bi:; bi] ['helpɪŋ] ['bɪljənz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [si:] —
Morally , **Jansen** **would** **be** **helping** **billions** **of** **people** **he** **would** **never** **see** —
道德上 , 詹森 会 是 帮助 数十亿 的 人们 他 会 绝不 看 —
[ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi] [helpt] [ðem; ðəm] ,
and , **if** **he** **helped** **them** ,
和 , 如果 他 帮助 他们 ,

从道德层面来说，詹森将帮助数十亿他永远不会见到的人——而且，如果他帮助他们，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔ:θ] [æn; ən]['aʊtkɑ:st] [hu:] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][aʊt][ðə; ði][rest]
he **would** **be** **from** **that** **day** **forth** **an** **outcast** **who** **must** **live** **out** **the** **rest**
他 会 是 从 那 天 前进 一个 被排斥者 WHO 必须 居住 出去 这 休息
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði][fɑ:(r)] .
of **his** **life** **on** **the** **far** **outworlds** .
的 他的 生活 在 这 远的 外世界 .

从那天起，他将成为一个被放逐者，必须在遥远的外星球上度过余生。

[fɔ:(r); fə(r)][ted] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
For **Ted** , **he** **thought** .
为了 泰德 , 他 想法 .

他心想，是为了泰德。

[ænd; ənd] [ɜ:θ] . . . .
And **Earth** . . . .
和 地球 . . . .

还有地球.....

" [waɪd] - [kʌm] [hɪə(r)] ?
" **Why'd** **Bareen** **come** **here** **?**
" 为什么? - 来 这里 ?

巴林为什么会来这里?

" ['dʒænsən] [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l] [sə'spɪʃəsli] .
" **Jansen** **asked** **the** **girl** **suspiciously** .
" 詹森 问 这 女孩 可疑地 .

詹森狐疑地问女孩。

" [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [rʌnz] [ðɪs] [ʃəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌb] - [speɪs] ['tʌn(ə)l] . "
" **I** **thought** **he** **runs** **this** **show** **from** **the** **sub** - **space** **tunnel** . "
" 我 想法 他 跑步 这 展示 从 这 子 - 空间 隧道 . "

“我以为他是在亚空间隧道里操控这一切的。”

" [ʃʊə(r)][hiː; hi] [dʌz] .
" Sure he does .
" 当然 他 做 .

“他当然会。”

[bʌt; bət] [ˌpɪəriˈɒdɪkli] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [hɪə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ɒn][hɪz; ɪz][men] .
But periodically he comes here to check on his men .
但 定期 他 来 这里 到 查看 在 他的 男人 .

但他会定期来这里视察他的部下。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] : [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ? "
You must have known it : why did you come here ? "
你 必须 有 已知 它 : 为什么 做过 你 来 这里 ? "

你肯定知道答案：你为什么来这里?

" [aɪ][ˈkʊd(ə)nt][get] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sʌb] - [speɪs] [ˈtʌn(ə)l] .
" I couldn't get assigned to the sub - space tunnel .
" 我 不能 得到 分配 到 这 子 - 空间 隧道 .

“我没能被分配到亚空间隧道。”

[aɪm][nəʊ] [tekˈnɪʃ(ə)n] .
I'm no technician .
我是 不 技术员 .

我不是技术人员。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ˈfɪgə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn] , [ˈleɪtə(r)] . "
I was going to figure a way in , later . "
我 曾是 去 到 数字 一个 方式 在 , 之后 . "

我打算晚点再想办法进去。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˈleɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" There's no later for you .
" 有 不 之后 为了 你 .

“你没有以后了。”

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈdʒænsən] ?
How much time do you think you have , Jansen ?
如何 很多 时间 做 你 思考 你 有 , 詹森 ?

詹森，你觉得你还有多少时间?

" [hiː; hi] [ʃrʌg] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
" He shrugged , and asked a question of his own .
" 他 耸了耸肩 , 和 问 一个 问题 的 他的 自己的 .

他耸了耸肩，然后问了一个问题。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪˈtendɪŋ] [tuː; tə][help] [ˌem ˈiː] ? "
" Why are you pretending to help me ? "
" 为什么 是 你 假装 到 帮助 我 ? "

“你为什么假装帮我？”

" [ted][ænd; ənd][aɪ] — "
" Ted and I — "
" 泰德 和 我 — "

“我和泰德——”

" [hiːz] [ded] [naʊ] , [rɪˈembə(r)] ?
" He's dead now , remember ?
" 他是 死的 现在 , 记住 ?

“他现在已经死了，你忘了？”

" [ˈwendi] [stʊd] [ʌp][ˈæŋgrəli] .
" Wendy stood up angrily .
" 温迪 站立 向上 愤怒地 .

温迪愤怒地站了起来。

" [ɔːl] [raɪt] , [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [wei] .
" All right , have it your way .
" 全部 正确的 , 有 它 你的 方式 .

“好吧，随你便。”

- [ɪz][hɪə(r)] .
Bareen is here .
- 是 这里 .

巴林来了。

[jʊr; jər][hɪə(r)] .
You're here .
你是 这里 .

你在这里。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] .
I thought that was what you wanted .
我 想法 那 曾是 什么 你 通缉 .

我以为那就是你想要的。

[ai][təʊld][juː; jʊ] .
I told you .
我 讲述 你 .

我告诉你了。

[ai] —
I —
我 —

我-

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][wʌn] ['striːmlaɪnd] [swɒmp] - ['bʌgi] ['dʒænsən][hæd; həd] [siːn] [keɪm] ['tʃʌgɪŋ] [ʌp]
" Just then the one streamlined swamp - buggy Jansen had seen came chugging up
" 只是 然后 这 一 流线型 沼泽 - 有缺陷的 詹森 有 已见 来了 猛灌 向上
[θruː] [ðə; ði] ['brækɪʃ] ['wɔːtə(r)] .
through the brackish water .
通过 这 微咸的 水 .

就在这时，詹森看到的那辆流线型沼泽车轰隆隆地驶入了咸淡水中。

[ə; eɪ] [hætʃ] ['əʊpənd][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][səʊ] ['wendi] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['dʒænsən]
A hatch opened and as it did so Wendy moved quickly away from Jansen
一个 孵化 打开 和 作为 它 做过 所以 温迪 已搬 迅速地 离开 从 詹森
.
:
.

舱门打开了，温迪迅速地离开了詹森。

[ʃiː; ʃi] ['weid] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bʌgi] , ['smaɪlɪŋ] .
She waded toward the buggy , smiling .
她 涉水 朝向 这 有缺陷的 , 微笑 .

她笑着趟水走向婴儿车。

[ə; eɪ][mæn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [hætʃ] , [ə; eɪ][bɪg][mæn] , [bɪg][æz; əz]['dʒænsən][ænd; ənd]['waɪdə(r)] .
A man appeared in the hatch , a big man , big as Jansen and wider .
一个 男人 出现 在 这 孵化 , 一个 大的 男人 , 大的 作为 詹森 和 更广泛 .

舱门里出现了一个人，一个身材高大的人，和詹森一样高大，甚至更壮。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən]['dʒænsən] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
He was younger than Jansen thought he would be .
他 曾是 年轻 比 詹森 想法 他 会 是 .

他比詹森预想的要年轻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [kəʊld] - ['lʊkɪŋ] .
He was handsome and somehow cold - looking .
他 曾是 英俊的 和 不知何故 寒冷的 - 寻找 .

他相貌英俊，但眼神却有些冷漠。

" ['wendi] , [maɪ][dɪə(r)] , " ['dʒænsən] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] .
" Wendy , my dear , " Jansen heard him say .
" 温迪 , 我的 亲爱的 , " 詹森 听到 他 说 .

"温蒂，亲爱的，"詹森听到他这样说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] .
" This is a pleasant surprise .
" 这 是 一个 令人愉快的 惊喜 .

"这真是个令人惊喜的消息。"

" ['wendi] [riːtʃt] [ðə; ði] [swɒmp] - ['bʌgi] .
" Wendy reached the swamp - buggy .
" 温迪 达到 这 沼泽 - 有缺陷的 .

温迪到达了沼泽车旁。

- — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - — [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
Bareen — for it was Bareen — leaned over and offered her a
- — 为了 它 曾是 - — 倾斜 超过 和 提供 她 一个
[hænd] .
hand .
手 .

巴林——因为正是巴林——俯身向她伸出了手。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɪs] .
He drew her up to him and she turned her cheek for his kiss .
他 画 她 向上 到 他 和 她 转向 她 脸颊 为了 他的 吻 .

他把她拉到身边，她转过脸颊让他吻她。

[ðen] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃʌg] [ə'weɪ] .
Then they disappeared inside the buggy and it chugged away .
然后 他们 消失 里面 这 有缺陷的 和 它 猛灌 离开 .

然后他们钻进马车里，马车突突地开走了。

['dʒænsən][sæt][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Jansen sat there for a moment .
詹森 卫星 那里 为了 一个 片刻 .

詹森在那儿坐了一会儿。

- , [hiː; hi] [θɔːt] .
Bareen , he thought .
- , 他 想法 .

他心想，巴林。

- [ænd; ənd] ['wendi] ['hɪljərd] .
Bareen and Wendy Hilliard .
- 和 温迪 希利亚德 .

巴林和温迪·希利亚德。

[wel] , [waɪ] [nɒt] ?
Well , why not ?
出色地 , 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['hædnt] [ted] [biːn] [kɪld] ?
Hadn't Ted been killed ?
之前没有 泰德 到过 被杀 ?

泰德不是已经被杀了吗?

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
But **why** **did** **she** **come** **to** **me** **?**
但 为什么 做过 她 来 到 我 ?

但她为什么会来找我?

['dʒænsən] [stʊd] [ʌp] .
Jansen **stood** **up** **.**
詹森 站立 向上 .

詹森站了起来。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld] [wɪð] [hiːt] - [fə'tiːg] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɒpt] [tuː] [sɔːlt]['tæblɪts]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
His **limbs** **trembled** **with** **heat** **-** **fatigue** **and** **he** **popped** **two** **salt** **tablets** **into** **his**
他的 四肢 颤抖 和 热 - 疲劳 和 他 爆裂 二 盐 片剂 进入 他的
[maʊθ] .
mouth **.**
嘴 .

他四肢因中暑而颤抖，往嘴里塞了两片盐片。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] .
He **began** **to** **walk** **.**
他 开始 到 走 .

他开始行走。

" [heɪ] , [juː; jʊ] !
" **Hey** **,** **you** **!**
" 嘿 , 你 !

“嘿，你!

" [ə; eɪ]['suːpəvaɪzə(r)] [kɔːld] .
" **a** **supervisor** **called** **.**
" 一个 导师 称为 .

一位主管打来了电话。

" [lʌntʃ] ['aʊərz] ['ɔːlməʊst]['əʊvə(r)] .
" **Lunch** **hour's** **almost** **over** **.**
" 午餐 小时 几乎 超过 .

午休时间快结束了。

[weə(r)] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Where **you** **going** **?**
在哪里 你 去 ?

你要去哪里?

" ['dʒænsən]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" **Jansen** **didn't** **answer** **.**
" 詹森 没有 回答 .

詹森没有回答。

[ðə; ði] [swɒmp] - ['bʌgi] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [braʊn] ['wɔːtə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [aʊt]
The **swamp** **-** **buggy** **,** **moving** **slowly** **through** **the** **brown** **water** **,** **was** **almost** **out**
这 沼泽 - 有缺陷的 , 移动 缓慢地 通过 这 棕色的 水 , 曾是 几乎 出去
[ɒv; əv] [saɪt] .
of **sight** **.**
的 视线 .

那辆沼泽车在棕色的水中缓慢行驶，几乎消失在视线之外。

[ə; eɪ] [dəʊm] ['kɒrɪdɔː(r)][led][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɔː'relə] [bɒgz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] , ['dʒænsən]
A **dome** **corridor** **led** **from** **the** **chlorella** **bogs** **to** **the** **irrigation** **station** **,** **Jansen**
一个 穹顶 走廊 引领 从 这 小球藻 沼泽 到 这 灌溉 车站 , 詹森
[njuː] .
knew **.**
知道 .

詹森知道，有一条穹顶走廊从小球藻沼泽通向灌溉站。

[ðə; ði] ['bʌgi] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

The	buggy	was	headed	in	that	direction	.
这	有缺陷的	曾是	标题	在	那	方向	.

马车正朝着那个方向行驶。

" [ai] [sed] , [weə(r)] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	I	said	,	where	you	going	?
"	我	说	,	在哪里	你	去	?

我问："你要去哪儿？"

" ['dʒænsən]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['ʃaʊtɪd] ['kwestʃən] .

"	Jansen	didn't	answer	the	shouted	question	.
"	詹森	没有	回答	这	喊叫	问题	.

"詹森没有回答那声喊出的问题。"

[ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] .

There	wasn't	time	.
那里	不是	时间	.

时间不够。

[hi:; hi][ræn] , ['splæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [θaɪ] - [di:p] ['wɔ:tə(r)] , ['mu:vɪŋ] ['klʌmzɪli] [ænd; ənd] ['sləʊli] .

He	ran	,	splashing	through	the	thigh	-	deep	water	,	moving	clumsily	and	slowly	.
他	跑	,	溅起水花	通过	这	大腿	-	深的	水	,	移动	笨拙地	和	缓慢地	.

他跑着，溅起水花，趟过齐腰深的水，动作笨拙而缓慢。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] - ['bʌgi] , [hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['vi:ək(ə)lz]

Instead	of	following	Bareen's	buggy	,	he	headed	for	where	the	other	vehicles
反而	的	下列的	-	有缺陷的	,	他	标题	为了	在哪里	这	其他	车辆

[wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:kt] .

were	parked	.
是	停放	.

他没有跟着巴林的马车，而是朝着其他车辆停放的地方走去。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ɒn][wʌn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ʌn'bəʊlt][ðə; ði] [hætʃ] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [bu:ts] [ɒn]

He	climbed	on	one	and	began	to	unbolt	the	hatch	when	he	heard	boots	on
他	攀登	在	一	和	开始	到	拧开螺栓	这	孵化	什么时候	他	听到	靴子	在

['met(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] .

metal	behind	him	.
金属	在后面	他	.

他爬上一扇门，正要打开舱门时，听到身后传来靴子踩在金属上的声音。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['su:pəvaɪzə(r)] .

It	was	the	supervisor	.
它	曾是	这	导师	.

是主管。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][taɪm] , ['bʌdi] —

"	For	the	last	time	,	buddy	—
"	为了	这	最后的	时间	,	伙伴	—

"最后一次，伙计——"

" ['dʒænsən] [tɜ:nd] [ænd; ənd][hɪt][hɪm] .

"	Jansen	turned	and	hit	him	.
"	詹森	转向	和	打	他	.

詹森转身打了他。

[ðə; ði]['su:pəvaɪzə(r)] , [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	supervisor	,	an	astonished	look	on	his	face	,
这	导师	,	一个	惊讶	看	在	他的	脸	,

主管脸上露出惊讶的表情。

['stʌmb(ə)ld] [bæk] [ɒf] [ðə; ði] [æm'fɪbiəs] ['viːəkl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] .

stumbled	**back**	**off**	**the**	**amphibious**	**vehicle**	**and**	**into**	**the**	**swamp**	**.**
踉跄	后退	离开	这	水陆两用	车辆	和	进入	这	沼泽	.

他踉跄着从两栖车上下来，跌进了沼泽里。

['dʒænsən] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] ,

Jansen	**waited**	**to**	**see**	**that**	**he**	**got**	**up**	**,**
詹森	等待	到	看	那	他	得到	向上	,

詹森等着看他起床。

[ðen] [slɪd][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['bʌgi] .

then	**slid**	**in**	**through**	**the**	**hatch**	**and**	**started**	**the**	**buggy**	**.**
然后	滑行	在	通过	这	孵化	和	开始	这	有缺陷的	.

然后从舱口滑进去，启动了越野车。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'lɑːm] , [hiː; hi] [njuː] .

There	**would**	**be**	**an**	**alarm**	**,**	**he**	**knew**	**.**
那里	会	是	一个	警报	,	他	知道	.

他知道肯定会发出警报。

[bʌt; bət] - ['bʌgi] ['hædnt] [biːn] ['hʌrɪɪŋ] .

But	**Bareen's**	**buggy**	**hadn't**	**been**	**hurrying**	**.**
但	-	有缺陷的	之前没有	到过	匆忙	.

但巴林的婴儿车并不着急。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

If	**he**	**could**	**overtake**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
如果	他	可以	超过	它	.	.	.	.

如果他能超越它.....

[hiː; hi] [tʃʌg] [ə'lɒŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [pə'sjuːt] ['məʊməntrəli] .

He	**chugged**	**along**	**,**	**expecting**	**pursuit**	**momentarily**	**.**
他	猛灌	沿着	,	期待	追逐	片刻	.

他一路小跑，心想一会儿可能会有人追上来。

[hiː; hi][rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [hætʃ] ['əʊpən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [hɑːf] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)] [best] [ˌvɪzə'bɪləti] .

He	**rode**	**with**	**the**	**hatch**	**open**	**and**	**his**	**body**	**half**	**out**	**,**	**for**	**best**	**visibility**	**.**
他	骑	和	这	孵化	打开	和	他的	身体	一半	出去	,	为了	最好的	能见度	.

为了获得最佳视野，他打开后备箱盖，半个身体探出车外。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [swɒmp] ['viːəkl] , [pə'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'hed] .

He	**saw**	**the**	**other**	**swamp**	**vehicle**	**,**	**perhaps**	**three**	**hundred**	**yards**	**ahead**	**.**
他	锯	这	其他	沼泽	车辆	,	也许	三	百	码	前方	.

他看到了另一辆沼泽车，大概在前方三百码处。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊmd] ['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]

It	**reached**	**the**	**narrow**	**neck**	**of**	**the**	**domed**	**corridor**	**and**	**paused**	**at**	**the**
它	达到	这	狭窄的	脖子	的	这	圆顶	走廊	和	暂停	在	这

[tʃek] - [pɔɪnt] [ðeə(r)] ,

check	**-**	**point**	**there**	**,**
查看	-	观点	那里	,

它到达了穹顶走廊的狭窄颈部，并在那里的检查站停了下来。

[ðen] [went] [θruː] .

then	**went**	**through**	**.**
然后	去	通过	.

然后就过去了。

[suːn] ['dʒænsən] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃek] - [pɔɪnt] .

Soon	**Jansen**	**reached**	**the**	**check**	**-**	**point**	**.**
很快	詹森	达到	这	查看	-	观点	.

不久，詹森到达了检查站。

[tuː] [men] [wɪð] ['blɑːstɪŋ] ['raɪflz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːθ] , ['lʊkɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

Two	men	with	blasting	rifles	stood	in	his	path	,	looking	suspicious	.
二	男人	和	爆破	步枪	站立	在	他的	小路	,	寻找	可疑的	.

两个手持爆破步枪的男人挡在他的面前，神色可疑。

" [get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !

"	Get	out	of	the	way	!
"	得到	出去	的	这	方式	!

“走开！

" ['dʒænsən] [kɔːld] ['bəʊldli] .

"	Jansen	called	boldly	.
"	詹森	称为	大胆地	.

詹森大胆地喊话。

" [aɪm] - ['bɒdigɑːd] . "

"	I'm	Bareen's	bodyguard	.	"
"	我是	-	保镖	.	"

“我是巴林的保镖。”

" [bɪ'haɪnd][hɪm] ? "

"	Behind	him	?	"
"	在后面	他	?	"

“在他身后？”

" [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [steɪ] , [frend] ?

"	Where	would	you	stay	,	friend	?
"	在哪里	会	你	停留	,	朋友	?

朋友，你打算住在哪里？

" [ðə; ði] [gɑːdz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .

"	The	guards	exchanged	glances	.
"	这	守卫	交换	眼神	.

卫兵们交换了一下眼神。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [grɪnd] .

One	of	them	grinned	.
一	的	他们	咧嘴一笑	.

其中一人咧嘴一笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [sed] , " [wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gai] [huː] — "

But	the	other	one	said	,	"	We	got	a	report	of	a	guy	who	—	"
但	这	其他	一	说	,	"	我们	得到	一个	报告	的	一个	盖伊	WHO	—	"

但另一个人说：“我们接到报告，说有个家伙——”

" [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['eni] [rɪ'pɔːts] , " ['dʒænsən] [sed] ['kɜːtli] .

"	I	wouldn't	be	interested	in	any	reports	,	"	Jansen	said	curtly	.
"	我	不会	是	感兴趣的	在	任何	报告	,	"	詹森	说	简短地	.

“我对任何报道都不感兴趣，”詹森简短地说。

" [naʊ] , [duː; də][juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [θruː] [ɔː(r)][duː; də][ai] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] - ?

"	Now	,	do	you	let	me	through	or	do	I	report	you	to	Bareen	?
"	现在	,	做	你	让	我	通过	或者	做	我	报告	你	到	-	?

“现在，你放我过去，还是我向巴林报告你？”

" ['glɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'gen] .

"	Glances	were	exchanged	again	.
"	眼神	是	交换	再次	.

两人再次交换了眼神。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːdz] [ʃrʌg] .

One	of	the	guards	shrugged	.
一	的	这	守卫	耸了耸肩	.

其中一名守卫耸了耸肩。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['trʌb(ə)l] .
They didn't want trouble .
他们 没有 想 麻烦 .

他们不想惹麻烦。

['dʒænsənz] ['veri] ['bəʊldnəs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [best] ['wepən] .
Jansen's very boldness was his best weapon .
詹森氏 非常 大胆 曾是 他的 最好的 武器 .

詹森的胆识正是他最强大的武器。

['faɪnəli] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['glɑːnsɪz] [wʌns] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [weɪvd] [hɪm] [ɒn] .
Finally , exchanging glances once more , they waved him on .
最后 , 交换 眼神 一次 更多的 , 他们 挥手 他 在 .

最后，他们再次交换了一个眼神，然后挥手让他离开。

[ðə; ði] ['sekənd] [swɒmp] - ['bʌgi] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [daʊn] [ðə; ði] [dəʊmd] ['kɒrɪdɔː(r)] .
The second swamp - buggy was by then out of sight down the domed corridor .
这 第二 沼泽 - 有缺陷的 曾是 经过 然后 出去 的 视线 向下 这 圆顶 走廊 .

这时，第二辆沼泽越野车已经消失在圆顶走廊的视线中了。

[bʌt; bət] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ['dʒænsən] [riːtʃt] [ðə; ði] [bɪg] , [waɪt] , [skwɒt] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ]
But half an hour later Jansen reached the big , white , squat structure which
但 一半 一个 小时 之后 詹森 达到 这 大的 , 白色的 , 蹲 结构 哪个
[haʊzd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] .
housed the irrigation machinery .
房屋 这 灌溉 机械 .

但半小时后，詹森到达了那座巨大的、白色的、矮胖的建筑物，里面安置着灌溉机械。

[ænd; ənd] - ['striːmlaɪnd] [swɒmp] - ['bʌgi] [wɒz; wəz] [pɑːkt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] [draɪ] [graʊnd] .
And Bareen's streamlined swamp - buggy was parked outside on the dry ground .
和 - 流线型 沼泽 - 有缺陷的 曾是 停放 外部 在 这 干燥 地面 .

巴林那辆流线型的沼泽越野车停在外面干燥的地面上。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːmd] [mæn] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
He went inside and an armed man stood in his path .
他 去 里面 和 一个 武装 男人 站立 在 他的 小路 .

他走进屋里，一个持枪男子挡在了他的面前。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" - , " ['dʒænsən] [sed] .
" Bareen , " Jansen said .
" - , " 詹森 说 .

“巴林，”詹森说道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] , [wɪð] [mɪs] ['hɪljərd] . "
" Come and gone , with Miss Hilliard . "
" 来 和 已消失 , 和 错过 希利亚德 . "

“希利亚德小姐来了又走了。”

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] — "
" But his buggy — "
" 但 他的 有缺陷的 — "

“但是他的马车——”

" ['huːə(r)] [juː; jʊ] ? "
" Who're you ? "
" 妓女 你 ? "

你是谁？

" ['bɒdigɑ:d] , " ['dʒænsən] [sed] ['prɒmptli] .
" **Bodyguard** , " **Jansen** **said** **promptly** .
" 保镖 , " 詹森 说 及时 .

"保镖,"詹森立刻说道。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [wɜ:kt] [wʌns] .
It **had** **worked** **once** .
它 有 工作 一次 .

它曾经奏效过一次。

" [hel] , [ðen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] .
" **Hell** , **then** **you** **ought** **to** **know** .
" 地狱 , 然后 你 应该 到 知道 .

"见鬼，那你应该知道。"

[waɪ] [ɑ:sk][ˌem 'i:] ? "
Why **ask** **me** **?** **"**
为什么 问 我 ? "

为什么要问我?

" [ju:; jʊ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . - , " ['dʒænsən] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" **You** **know** **Mr** **.** **Bareen** **,** " **Jansen** **said** **,** **smiling** **.**
" 你 知道 先生 . - , " 詹森 说 , 微笑 .

"你认识巴林先生,"詹森笑着说。

" [ɪm'pʌlsɪv] . "
" **Impulsive** **.** **"**
" 冲动 . "

"冲动。"

" [ɪz][hi:; hi] ?
" **Is** **he** **?**
" 是 他 ?

是吗?

[ai] [ges] [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] . "
I **guess** **I** **wouldn't** **know** **.** **"**
我 猜测 我 不会 知道 . "

我想我应该不会知道。

" [lʊk] .
" **Look** **.**
" 看 .

"看。

['ɔ:dnrəli] [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][deɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
Ordinarily **I** **wouldn't** **mind** **passing** **the** **time** **of** **day** **with** **you** **,**
按说 我 不会 头脑 通过 这 时间 的 天 和 你 ,

通常情况下，我不介意和你聊聊天。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][let] - [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] .
but **I'm** **not** **supposed** **to** **let** **Bareen** **out** **of** **my** **sight** **.**
但 我是 不是 据称 到 让 - 出去 的 我的 视线 .

但我不能让巴林离开我的视线。

[səʊ] [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] . . . . "
So **if** **you'll** **just** **tell** **me** **where** **he** **is** **.** **.** **.** **.** **"**
所以 如果 你会 只是 告诉 我 在哪里 他 是 . . . . "

所以，如果你能告诉我他在哪里就好了.....

" [ʃəʊ] [ˌem 'i:] . "
" **Show** **me** **.** **"**
" 展示 我 . "

"给我看看。"

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

"你说什么?

" ['dʒænsən] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [gɑːd] ['wɒntɪd] .
" Jansen asked with a sickening realization of what the guard wanted .
" 詹森 问 和 一个 令人作呕 实现 的 什么 这 警卫 通缉 .

"詹森带着一种令人作呕的认知问道，他意识到守卫想要什么。

" [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər][hɪz; ɪz] ['bɒdigɑːd] .
" You say you're his bodyguard .
" 你 说 你是 他的 保镖 .

你说你是他的保镖。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] .
Show me .
展示 我 .

给我看看。

" ['dʒænsən] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , ['blɜːrɪŋ] [ɑːk][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][mæn] .
" Jansen swung his fist in a quick , blurring arc and hit the man .
" 詹森 摇摆 他的 拳头 在 一个 快的 , 模糊 弧 和 打 这 男人 .

"詹森挥拳快速而模糊地击中了那个人。"

[hiː; hi][felt][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [gʊd] ['kɒntækt][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][went]['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He felt the pain of good contact and the man went over on his back ,
他 毛毡 这 疼痛 的 好的 接触 和 这 男人 去 超过 在 他的 后退 ,

他感觉到了身体接触带来的疼痛，那人仰面摔倒在地。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [hɑːd] .
striking the ground hard .
引人注目 这 地面 难的 .

重重地摔在地上。

['dʒænsən] [nelt] ['kwɪkli] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['nɔːməli] .
Jansen knelt quickly by his side : he was breathing normally .
詹森 跪下 迅速地 经过 他的 边 : 他 曾是 呼吸 通常情况下 .

詹森迅速跪在他身边：他呼吸正常。

['kwɪkli] ['dʒænsən] [sɜːrtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hænd] - ['blɑːstə(r)] .
Quickly Jansen searched him and found a small hand - blaster .
迅速地 詹森 搜索 他 和 成立 一个 小的 手 - 爆能枪 .

詹森迅速搜查了他，发现了一把小型手持式爆能枪。

[hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɒt][ʌp] ,
He pocketed it and got up ,
他 口袋 它 和 得到 向上 ,

他把东西揣进口袋，然后站了起来。

['drægɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [mæn]['ɪntuː][æn; ən]['ælkəʊv] [wɪtʃ] [haʊzd] [æn; ən][ɪn'tɜː(r)] - ['ɒfɪs]
dragging the unconscious man into an alcove which housed an inter - office
拖拽 这 无意识 男人 进入 一个 壁龛 哪个 房屋 一个 间 - 办公室
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] .
communications system .
通讯 系统 .

将昏迷不醒的男子拖进一个装有办公室内部通讯系统的壁龛里。

[ɒn] ['ɪmpʌls] , ['dʒænsən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [ænd; ənd] [sed] :
On impulse , Jansen picked up the microphone and said :
在 冲动 , 詹森 挑选 向上 这 麦克风 和 说 :

詹森一时冲动，拿起麦克风说道：

" ['mɪstə(r)] . - , [pliːz] .
" Mr . Bareen , please .
" 先生 . - , 请 .

巴林先生，请。

[ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] . "
This is important . "
这 是 重要的 . "

这很重要。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] .
" I'm sorry , sir .
" 我是 对不起 , 先生 .

“对不起，先生。”

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][sʌb] - [speɪsə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [sʌb] -
Mr . Bareen has taken the sub - spacer back to the interplanetary sub -
先生 . - 有 已采取 这 子 - 垫片 后退 到 这 星际 子 -
[speɪs] ['tʌn(ə)l] . "
space tunnel . "
空间 隧道 . "

巴林先生已经把亚空间飞船带回了星际亚空间隧道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['dʒænsən] [sed] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
" Thank you , " Jansen said automatically .
" 感谢 你 , " 詹森 说 自动地 .

“谢谢，”詹森下意识地说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [sʌb] - [speɪs] ['tʌn(ə)l] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][bɪg]
There was a small sub - space tunnel connecting the irrigation station with the big
那里 曾是 一个 小的 子 - 空间 隧道 连接 这 灌溉 车站 和 这 大的
[ˌɪntə'plænɪtri] [speɪs] - [wɔːp] , ['dʒænsən] [njuː] .
interplanetary space - warp , Jansen knew .
星际 空间 - 经 , 詹森 知道 .

詹森知道，有一条小型亚空间隧道连接着灌溉站和大型星际空间扭曲空间。

['iːv(ə)n] [naʊ] - [ænd; ənd] ['wendi] ['hɪljərd] , ['hævɪŋ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][plɑːnt] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
Even now Bareen and Wendy Hilliard , having inspected the plant , were a
甚至 现在 - 和 温迪 希利亚德 , 拥有 检查 这 植物 , 是 一个
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
hundred thousand miles away ,
百 千 英里 离开 ,

即使现在，巴林和温迪·希利亚德夫妇在考察完工厂后，也远在十万英里之外。

[ɪn] [diːp] [speɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['steɪʃ(ə)n] .
in deep space , at the tunnel station .
在 深的 空间 , 在 这 隧道 车站 .

在深空，在隧道站。

[waɪl] ['dʒænsən][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] [bɔːd] [flæʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
While Jansen was thinking , the communications system board flashed and a
尽管 詹森 曾是 思维 , 这 通讯 系统 木板 闪光灯 和 一个
[vɔɪs] [sed] :
voice said :
嗓音 说 :

詹森正在思考时，通讯系统面板闪烁了一下，一个声音说道：

" [ɪ'mɜːdʒənsi] ! [ɪ'mɜːdʒənsi] !
" Emergency ! Emergency !
" 紧急情况 ! 紧急情况 !

“紧急情况！紧急情况！”

['sʌmwʌn] [hæz; həz]['stəʊlən][ə; eɪ] ['bʌgi] [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'liːvd] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]

Someone	**has**	**stolen**	**a**	**buggy**	**and**	**is**	**believed**	**heading**	**for**	**the**	**irrigation**
某人	有	被盗	一个	有缺陷的	和	是	相信	标题	为了	这	灌溉

['steɪʃ(ə)n] .

station	**.**
车站	.

有人偷了一辆马车，据信正前往灌溉站。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ɑːmd] [ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] ['deɪndʒərəs] .

He	**may**	**be**	**armed**	**and**	**is**	**probably**	**dangerous**	**.**
他	可能	是	武装	和	是	大概	危险的	.

他可能持有武器，而且很可能很危险。

" ['dʒænsən] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ðiː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ðen] [sed] : " [ðə; ðiː] ['bʌgi] [dʒʌst] [pɑːst] [ðɪs] [weɪ] ,

"	**Jansen**	**acknowledged**	**the**	**information**	**,**	**then**	**said**	**:**	**"**	**The**	**buggy**	**just**	**passed**	**this**	**way**	**,**
"	詹森	已确认	这	信息	,	然后	说	:	"	这	有缺陷的	只是	通过了	这	方式	,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['gəʊɪŋ] . "

but	**it**	**kept**	**going**	**.**	**"**
但	它	保留	去	.	"

詹森承认了这一信息，然后说道："那辆越野车刚才经过这里，但它继续往前开了。"

" [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] ? "

"	**You're**	**sure**	**?**	**"**
"	你是	当然	?	"

你确定吗?

" ['pɒzətɪv] . "

"	**Positive**	**.**	**"**
"	积极的	.	"

"积极的。"

" [θæŋks] .

"	**Thanks**	**.**
"	谢谢	.

"谢谢。

[wiːl; wil] ['riːleɪ] [ðə; ðiː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

We'll	**relay**	**the**	**information**	**.**
出色地	中继	这	信息	.

我们会转达信息。

" [ðæt] [ruːz] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['dʒænsən] [njuː] .

"	**That**	**ruse**	**would**	**give**	**him**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**Jansen**	**knew**	**.**
"	那	诡计	会	给	他	一个	很少	分钟	,	詹森	知道	.

"这个计策能为他争取几分钟时间，"詹森知道。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] ?

But	**for**	**what**	**purpose**	**?**
但	为了	什么	目的	?

但这样做的目的是什么呢?

- [ænd; ənd] ['wendi] ['hɪljərd] !

Bareen	**and**	**Wendy**	**Hilliard**	**!**
-	和	温迪	希利亚德	!

巴林和温迪·希利亚德!

[ɪf] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ðiː] [sʌb] - [speɪs] ['tʌn(ə)l] , [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hiː; hi] ?

If	**they**	**used**	**the**	**sub**	**-**	**space**	**tunnel**	**,**	**why**	**couldn't**	**he**	**?**
如果	他们	用过的	这	子	-	空间	隧道	,	为什么	不能	他	?

如果他们能使用亚空间隧道，为什么他不能?

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ælkəʊv] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ə; eɪ] ['braɪtli] - [lɪt] ['hɔːlweɪ] ,

He	left	the	alcove	and	charged	down	a	brightly	-	lit	hallway	,
他	左边	这	壁龛	和	带电	向下	一个	明亮地	-	点燃	门厅	,

他离开壁龛，冲下灯火通明的走廊。

['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] ['kævən] - [saɪzd] [ruːm] [ə; eɪ] - [θrɒb] [wɪð] [bæŋks] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

passing	a	cavern	-	sized	room	a	-	throb	with	banks	of	machinery	.
通过	一个	洞穴	-	尺寸	房间	一个	-	搏动	和	银行	的	机械	.

穿过一个洞穴般大小的房间，里面布满了成排的机器。

[ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['dʒænsən] [sed] :

A	technician	looked	up	at	him	and	Jansen	said	:
一个	技术员	看起来	向上	在	他	和	詹森	说	:

一名技术人员抬头看着他，詹森说道：

" [ðə; ði] [sʌb] - [speɪsə(r)] .

"	The	sub	-	spacer	.
"	这	子	-	垫片	.

"子间隔物。

['hʌri] , [mæn] .

Hurry	,	man	.
匆忙	,	男人	.

快点，伙计。

[ðɪs] [ɪz] ['ɜːdʒənt] .

This	is	urgent	.
这	是	紧迫的	.

此事紧急。

" [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] , [spəʊk] .

"	The	technician	pointed	,	spoke	.
"	这	技术员	尖	,	辐	.

技术员指着什么，说道。

['dʒænsən] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [ded] [rʌn] .

Jansen	followed	his	directions	on	the	dead	run	.
詹森	随后	他的	方向	在	这	死的	跑步	.

詹森按照他的指示全速前进。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] - [buːð] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,

When	he	reached	it	,	he	saw	what	looked	like	a	vidiphone	booth	in	a	large	,
什么时候	他	达到	它	,	他	锯	什么	看起来	喜欢	一个	-	展位	在	一个	大的	,

当他走到那里时，他看到一个看起来像是在大型……里的视频电话亭，

['ʌðəwaɪz] ['empti] [ruːm] .

otherwise	empty	room	.
否则	空的	房间	.

否则房间是空的。

[bʌt; bət] - [buːðz] [doʊnt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] [ɑːmd] [gɑːdz] . . . .

But	vidiphone	booths	don't	usually	have	armed	guards	.	.	.	.
但	-	展位	不	通常	有	武装	守卫	.	.	.	.

但电话亭通常没有武装警卫……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阳光侧出了问题(Trouble on Sun-side)

" [ðɪs] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - ['praɪvət] [ju:z] , " [ðə; ði] [gɑ:d] [sed] , ['brændiʃ] [ə; eɪ]
" This is for Mr . Bareen's private use , " the guard said , brandishing a
" 这 是 为了 先生 . - 私人的 使用 , " 这 警卫 说 , 挥舞 一个
['blɑ:stɪŋ] ['raɪf(ə)l] .
blasting rifle .
爆破 步枪 .

"这是巴林先生的私人用品,"警卫说着，挥舞起一支爆破步枪。

" ['betə(r)] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:] .
" Better beat it .
" 更好的 打 它 .

"最好赶走它。"

" [nəʊ] [ru:z] [hɪə(r)] .
" No ruses here .
" 不 诡计 这里 .

这里没有诡计。

[ðɪs] [gɑ:d] [wʊd] [nəʊ] .
This guard would know .
这 警卫 会 知道 .

这个守卫应该知道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] - ['praɪvət] [θʌgz] , ['prɒbəbli] .
This was one of Bareen's private thugs , probably .
这 曾是 一 的 - 私人的 暴徒 , 大概 .

这很可能是巴林手下的一个私人打手。

['dʒænsən] [tʊk] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [dʌv] [æt; ət][hɪm] .
Jansen took a breath and dove at him .
詹森 采取 一个 气息 和 鸽子 在 他 .

詹森深吸一口气，扑向了他。

[ðə; ði]['blɑ:stə(r)] [rɔ:d] , ['sɪərɪŋ] [eə(r)]['əʊvə(r)]['dʒænsənz] [hed] .
The blaster roared , searing air over Jansen's head .
这 爆能枪 咆哮 , 灼烧 空气 超过 詹森氏 头 .

爆能枪发出轰鸣声，灼热的气流掠过詹森的头顶。

[hi:; hi][hɪt][ðə; ði] [gɑ:rdz] ['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['fɔ:lɪŋ]
He hit the guard's middle and they went down together , the rifle falling
他 打 这 警卫的 中间 和 他们 去 向下 一起 , 这 步枪 坠落
[frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑ:rdz] [grɑ:sp] .
from the guard's grasp .
从 这 警卫的 抓牢 .

他击中了卫兵的腹部，两人一起倒下，卫兵手中的步枪也掉了下来。

[ðeɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,
They rolled over and over ,
他们 滚动 超过 和 超过 ,

它们翻滚了好几圈，

[ðen] [ðə; ði] [gɑ:d] [gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [klʌbd] [æn; ən] ['elbəʊ] [æt; ət]['dʒænsənz][dʒɔ:] .
then the guard got to his knees and clubbed an elbow at Jansen's jaw .
然后 这 警卫 得到 到 他的 膝盖 和 俱乐部 一个 弯头 在 詹森氏 颚 .

然后，那名守卫跪了下来，用手肘猛击詹森的下巴。

['dʒænsən] [rəʊld] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [nʌm] .

Jansen	**rolled**	**on**	**his**	**back**	**,**	**his**	**face**	**suddenly**	**numb**	**.**
詹森	滚动	在	他的	后退	,	他的	脸	突然	麻木的	.

詹森翻了个身，仰面躺着，脸部突然麻木了。

[ðə; ði] [gɑːd] [dʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [pɪnd] [hɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][help] .

The	**guard**	**dove**	**for**	**him**	**,**	**pinned**	**him**	**and**	**called**	**for**	**help**	**.**
这	警卫	鸽子	为了	他	,	已置顶	他	和	称为	为了	帮助	.

卫兵扑向他，将他制服并呼救。

['dʒænsən] ['strʌg(ə)ld] ['fræntɪkli] .

Jansen	**struggled**	**frantically**	**.**
詹森	挣扎	疯狂地	.

詹森拼命挣扎。

[hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps] ['paʊndɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ðen] [brɔːt] [hɪz; ɪz][legz] [ʌp][ænd; ənd]

He	**heard**	**footsteps**	**pounding**	**toward**	**them**	**,**	**then**	**brought**	**his**	**legs**	**up**	**and**
他	听到	脚步声	猛击	朝向	他们	,	然后	带来	他的	腿	向上	和

['sizə] [ðə; ði] [gɑːrdz] [θrəʊt] ,

scissored	**the**	**guard's**	**throat**	**,**
剪刀	这	警卫的	喉	,

他听到一阵急促的脚步声朝他们逼近，于是抬起双腿，用双腿夹住了守卫的喉咙。

['pʊlɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

pulling	**him**	**down**	**and**	**away**	**.**
拉	他	向下	和	离开	.

把他拉下来，然后拉开。

['dʒænsən] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Jansen	**released**	**the**	**scissors**	**abruptly**	**and**	**scrambled**	**to**	**his**	**feet**	**.**
詹森	发布	这	剪刀	突然	和	打乱	到	他的	脚	.

詹森猛地松开剪刀，慌忙站了起来。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][sʌb] - [speɪs] [buːð] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

He	**made**	**it**	**to**	**the**	**sub**	**-**	**space**	**booth**	**and**	**pulled**	**the**	**door**	**open**	**.**
他	制成	它	到	这	子	-	空间	展位	和	拉	这	门	打开	.

他到达了亚空间舱室，并拉开了门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['liːvə(r)][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [jæŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]

There	**was**	**a**	**single**	**lever**	**inside**	**and**	**he**	**yanked**	**at**	**it**	**as**	**he**
那里	曾是	一个	单身的	杠杆	里面	和	他	猛拉	在	它	作为	他

[slæmd] [ðə; ði][træns'pærənt][dɔː(r)] .

slammed	**the**	**transparent**	**door**	**.**
猛烈抨击	这	透明的	门	.

里面只有一个控制杆，他猛地拉动控制杆，同时砰地一声关上了透明门。

[hiː; hi][felt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] .

He	**felt**	**nothing**	**at**	**first**	**.**
他	毛毡	没有什么	在	第一的	.

他起初没有任何感觉。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɑːd] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [buːð] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] .

He	**saw**	**the**	**guard**	**retrieve**	**his**	**rifle**	**,**	**pointing**	**it**	**at**	**the**	**booth**	**and**	**firing**	**.**
他	锯	这	警卫	取回	他的	步枪	,	指向	它	在	这	展位	和	射击	.

他看到警卫取回步枪，对准摊位开火。

[bʌt; bət][ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] [rɔː] ['enədʒi] ['nevə(r)] [riːtʃt] ['dʒænsən] .

But	**the**	**blast**	**of**	**raw**	**energy**	**never**	**reached**	**Jansen**	**.**
但	这	爆炸	的	生的	活力	绝不	达到	詹森	.

但那股原始能量的冲击波始终没有到达詹森那里。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bi:ɪŋ] [træns'pɔ:tid] [θru:] [sʌb] - [speɪs] . . . .

For	he	was	already	being	transported	through	sub	-	space	.	.	.	.
为了	他	曾是	已经	存在	运输	通过	子	-	空间	.	.	.	.

因为他当时已经被传送到了亚空间.....

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][taɪm][tu:; tə] ['mɑ:ʃl] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

He	had	no	time	to	marshall	his	thoughts	.
他	有	不	时间	到	马歇尔	他的	想法	.

他没有时间整理思绪。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði][træns'pærənt][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][twɪn] [bu:ð] [ə; eɪ]

The	first	thing	he	saw	through	the	transparent	door	of	the	twin	booth	a
这	第一的	事物	他	锯	通过	这	透明的	门	的	这	双	展位	一个

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][sʌb] - [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

hundred	thousand	miles	away	on	the	sub	-	space	station	,
百	千	英里	离开	在	这	子	-	空间	车站	,

他透过位于十万英里之外的亚空间站上双舱室的透明门看到的第一件事是:

[wɒz; wəz] - .

was	Bareen	.
曾是	-	.

是巴林。

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [bu:ð] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['blɑ:stə(r)] .

Bareen	was	standing	just	outside	the	booth	,	holding	a	blaster	.
-	曾是	常设	只是	外部	这	展位	,	保持	一个	爆能枪	.

巴林就站在展位外面，手里拿着一把爆能枪。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['blɑ:stə(r)][æt; ət] ['wendi] ['hɪljərd] , [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] .

He	was	pointing	the	blaster	at	Wendy	Hilliard	,	whose	face	was	white	.
他	曾是	指向	这	爆能枪	在	温迪	希利亚德	,	谁	脸	曾是	白色的	.

他用激光枪指着温迪·希利亚德，温迪脸色惨白。

['dʒænsən]['əʊpənd][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] - [di:p] [vɔɪs] [endid] [wɪð] : " . . . [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] [naʊ] .

Jansen	opened	the	door	and	Bareen's	deep	voice	ended	with	:	"	.	.	.	to	kill	you	now	.
詹森	打开	这	门	和	-	深的	嗓音	结束	和	:	"	.	.	.	到	杀	你	现在	.

Jansen打开了门，Bareen低沉的声音最后说道："……现在就杀了你。"

" ['dʒænsən] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['faɪəd][hɪz; ɪz]['blɑ:stə(r)][nɒt][æt; ət] - [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

"	Jansen	turned	quickly	and	fired	his	blaster	not	at	Bareen	but	at	the
"	詹森	转向	迅速地	和	被解雇	他的	爆能枪	不是	在	-	但	在	这

[kən'trəʊlz][ɒv; əv][ðə; ði][sʌb] - [speɪs] [bu:ð] .

controls	of	the	sub	-	space	booth	.
控制	的	这	子	-	空间	展位	.

"詹森迅速转身，但他的爆能枪不是射向巴林，而是射向亚空间控制室的控制台。"

[ðɪs] [weɪ] , [hi:; hi] [həʊpt] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

This	way	,	he	hoped	,	they	wouldn't	be	interrupted	.
这	方式	,	他	希望	,	他们	不会	是	中断	.

他希望这样一来，他们就不会被打扰。

[ðɪs] [weɪ] —

This	way	—
这	方式	—

这边走-

" ['dʒænsən] !

"	Jansen	!
"	詹森	!

"詹森!

" ['wendi] [skri:md] .
" Wendy screamed .
" 温迪 尖叫 .

温迪尖叫起来。

- [wɜ:l] , ['feɪsɪŋ] ['dʒænsən] .
Bareen whirled , facing Jansen .
- 旋转 , 面向 詹森 .

巴林猛地转身，面对着詹森。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]['faɪəd][ðə; ði]['blɑ:stə(r)]['dʒænsən][felt][ə; eɪ] ['nʌmɪŋ] [peɪn]
His eyes widened and as he fired the blaster Jansen felt a numbing pain
他的 眼睛 扩大 和 作为 他 被解雇 这 爆能枪 詹森 毛毡 一个 麻木 疼痛
[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .
in his right leg .
在 他的 正确的 腿 .

他瞪大了眼睛，开枪的瞬间，詹森感到右腿一阵麻木的疼痛。

[ðə; ði]['blɑ:stə(r)][hæd; həd] ['mɪəli] [sɪrd] [hɪm] , [hi:; hi] [nju:] .
The blaster had merely seared him , he knew .
这 爆能枪 有 仅仅 烤 他 , 他 知道 .

他知道，那把爆能枪只是在他身上留下了灼伤。

[bʌt; bət] [ɪf] - [hæd; həd][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][traɪ] . . . .
But if Bareen had time for another try . . . .
但 如果 - 有 时间 为了 其他 尝试 . . . .

但如果巴林还有时间再试一次.....

['dʒænsən] [li:pt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['kræʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [tə'wɔ:d] [ə'nʌðə(r)] ,
Jansen leaped at him and they went crashing across the room toward another ,
詹森 跳跃 在 他 和 他们 去 崩溃 穿过 这 房间 朝向 其他 ,
[ænd; ənd]['lɑ:dʒə(r)] , [sʌb] - [speɪs] [bu:ð] .
and larger , sub - space booth .
和 更大的 , 子 - 空间 展位 .

詹森扑向他，两人撞翻了房间，朝着另一个更大的亚空间隔间飞去。

['dʒænsən][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] .
Jansen was exhausted .
詹森 曾是 筋疲力尽的 .

詹森筋疲力尽。

[ðə; ði] [kwɪk] [pə'sju:t] , [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]['sentə(r)] , [ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)][æk'tɪvəti][æt; ət]
The quick pursuit , the fight at the irrigation center , the unfamiliar activity at
这 快的 追逐 , 这 斗争 在 这 灌溉 中心 , 这 陌生 活动 在
[ðə; ði] [klɔ:'relə] [bɒgz] ,
the chlorella bogs ,
这 小球藻 沼泽 ,

快速追捕、灌溉中心的战斗、小球藻沼泽地的陌生活动，

[hæd; həd] [dreɪnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
had drained most of the energy from his body .
有 排水 最多 的 这 活力 从 他的 身体 .

他体内的大部分能量都被耗尽了。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [strɒŋ] .
And Bareen was strong .
和 - 曾是 强的 .

巴林很强壮。

[hi:; hi] ['sləʊli] [fɔ:st] ['dʒænsən] [bæk] , ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .
He slowly forced Jansen back , choking him .
他 缓慢地 强制 詹森 后退 , 窒息 他 .

他慢慢地把詹森往后推，掐住了他的脖子。

['dʒænsənz][hændz] [weɪvd] ['wi:kli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['flʌtərɪŋ] ['ju:sləsli] .

Jansen's	**hands**	**waved**	**weakly**	**in**	**front**	**of**	**his**	**face**	**,**	**fluttering**	**uselessly**	**.**
詹森氏	双手	挥手	弱	在	正面	的	他的	脸	,	飘动	无用	.

詹森的手无力地在他脸前挥舞着，徒劳地扑腾着。

- [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [hɪm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] . . . .

Bareen	**was**	**going**	**to**	**kill**	**him**	**,**	**as**	**he**	**had**	**killed**	**his**	**brother**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	曾是	去	到	杀	他	,	作为	他	有	被杀	他的	兄弟	.	.	.	.

巴林原本打算杀了他，就像他杀了巴林的哥哥一样.....

['dʒænsənz] ['vɪʒn] [swæm] .

Jansen's	**vision**	**swam**	**.**
詹森氏	想象	游泳	.

詹森的视线模糊不清。

[bɔ:lz] [ɒv; əv] [fleɪm] [sɪrd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Balls	**of**	**flame**	**seared**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
球	的	火焰	烤	前	他的	眼睛	.

一团团灼热的火焰在他眼前燃烧。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['dɪmli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['wendi] [klɔ:] [æt; ət] - [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][mæn]

He	**was**	**dimly**	**aware**	**of**	**Wendy**	**clawing**	**at**	**Bareen's**	**back**	**,**	**but**	**the**	**big**	**man**
他	曾是	依稀	意识到的	的	温迪	爪子	在	-	后退	,	但	这	大的	男人

[pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

pushed	**her**	**away**	**,**
推动	她	离开	,

他隐约感觉到温蒂在抓挠巴林的背，但这个大个子男人把她推开了。

[ðen] [hə:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [wʌn] [aʊt] - [flʌŋ] [ɑ:m] .

then	**hurled**	**her**	**across**	**the**	**room**	**with**	**one**	**out**	**-**	**flung**	**arm**	**.**
然后	投掷	她	穿过	这	房间	和	一	出去	-	扔	手臂	.

然后他伸出一只胳膊，把她甩到了房间的另一边。

['dʒænsən] ['bʌtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jansen	**butted**	**with**	**his**	**head**	**.**
詹森	对接	和	他的	头	.

詹森用头顶撞了他。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ni:] [ʌp] .

He	**brought**	**his**	**knee**	**up**	**.**
他	带来	他的	膝盖	向上	.

他抬起了膝盖。

[hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [felt] ['kɒntækt] [wɪð] - [feɪs] .

He	**swung**	**his**	**fists**	**and**	**felt**	**contact**	**with**	**Bareen's**	**face**	**.**
他	摇摆	他的	拳头	和	毛毡	接触	和	-	脸	.

他挥舞着拳头，感觉拳头打在了巴林的脸上。

[bʌt; bət] - [held] ['ɒntə][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [wʌn] [lɑ:dʒ] [hænd] ,

But	**Bareen**	**held**	**onto**	**his**	**throat**	**with**	**one**	**large**	**hand**	**,**
但	-	握住	到	他的	喉	和	一	大的	手	,

但巴林用一只大手掐住了他的喉咙。

['getɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [fri:] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði]['blɑ:stə(r)] .

getting	**the**	**other**	**one**	**free**	**to**	**use**	**the**	**blaster**	**.**
获得	这	其他	一	自由的	到	使用	这	爆能枪	.

让另一个人可以自由使用爆能枪。

[hiː; hi]	[brɔːt]	[ˌaɪ 'tiː][ʌp]	['sləʊli]	,	[ænd; ənd]['dʒænsən]	[fə'gɒt]	[ə'baʊt][ðə; ði][hænd]	[ə'baʊt][hɪz; ɪz]	[θrəʊt]
He	**brought**	**it**	**up**	**slowly**	**,**	**and**	**Jansen**	**forgot**	**about**	**the**	**hand**	**about**	**his**	**throat**
他	带来	它	向上	缓慢地	,	和	詹森	忘了	关于	这	手	关于	他的	喉

.

:

.

他慢慢地提起这件事，詹森这才想起掐着他脖子的那只手。

[hiː; hi]	[riːtʃt]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blɑːstə(r)]	,	['strʌg(ə)lɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[pə'zeʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]	[wɪð]	-
He	**reached**	**for**	**the**	**blaster**	**,**	**struggling**	**for**	**possession**	**of**	**it**	**with**	**Bareen**
他	达到	为了	这	爆能枪	,	挣扎	为了	拥有	的	它	和	-

.

:

.

他伸手去拿爆能枪，与巴林争夺它的控制权。

[hiː; hi]	['bʌtɪd]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ə; eɪ]	['blʌdi]	[smɪə(r)]	[weə(r)]	-	[maʊθ]	[hæd; həd]	[biːn]	.
He	**butted**	**again**	**and**	**saw**	**a**	**bloody**	**smear**	**where**	**Bareen's**	**mouth**	**had**	**been**	**.**
他	对接	再次	和	锯	一个	血腥	涂抹	在哪里	-	嘴	有	到过	.

他又撞了一下，看到巴林嘴巴碰过的地方有一道血迹。

[ðə; ði]['blɑːstə(r)]	[wɒz; wəz]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	.	.	.	.
The	**blaster**	**was**	**between**	**them**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	爆能枪	曾是	之间	他们	.	.	.	.

爆能枪就在他们中间.....

[ænd; ənd]	[rɔːd]	.	.	.	.
And	**roared**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	咆哮	.	.	.	.

然后发出咆哮.....

-	[slʌmpt]	[ə'genst]	[hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]	['preʃə(r)]	[wɒz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[gɒn]	[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Bareen	**slumped**	**against**	**him**	**and**	**the**	**pressure**	**was**	**suddenly**	**gone**	**from**	**his**
-	瘫倒	反对	他	和	这	压力	曾是	突然	已消失	从	他的

[θrəʊt]	.
throat	**.**
喉	.

巴林瘫倒在他身上，喉咙里的压力突然消失了。

[wen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[daʊn]	[æt; ət]	-	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mænz]	[ɪn'taɪə(r)]	[feɪs]	[hæd; həd]	[biːn]
When	**he**	**looked**	**down**	**at**	**Bareen**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**man's**	**entire**	**face**	**had**	**been**
什么时候	他	看起来	向下	在	-	他	锯	那	这	男人的	全部的	脸	有	到过

[ʃɒt]	[ə'weɪ]	—
shot	**away**	**—**
射击	离开	—

当他低头看向巴林时，发现那人的整张脸都被子弹打没了——

"	[ai][wɒz; wəz]	['wɜːkɪŋ]	[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)]	,	"	['wendi]	[sɔb]	.
"	**I**	**was**	**working**	**for**	**your**	**brother**	**,**	**"**	**Wendy**	**sobbed**	**.**
"	我	曾是	在职的	为了	你的	兄弟	,	"	温迪	啜泣	.

“我以前在你哥哥手下工作，”温迪抽泣着说。

"	[ai]['nevə(r)]	[geɪv]	[ʌp]	.
"	**I**	**never**	**gave**	**up**	**.**
"	我	绝不	给予	向上	.

我从未放弃。

[ai][wɒz; wəz]	['gæðərɪŋ]	['evɪdəns]	[ə'baʊt]	[wɒt]	-	[plænd]	.
I	**was**	**gathering**	**evidence**	**about**	**what**	**Bareen**	**planned**	**.**
我	曾是	采集	证据	关于	什么	-	计划	.

我正在收集有关巴林计划的证据。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .

You	—	you	came	just	in	time	.
你	—	你	来了	只是	在	时间	.

你——你来得正是时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ˌʌltɪ'meɪtəm][tuː; tə] [ɜːθ] ['deɪ] .

He	was	going	to	give	his	ultimatum	to	Earth	today	.
他	曾是	去	到	给	他的	最后通牒	到	地球	今天	.

他今天原本要向地球发出最后通牒。

['trɪp(ə)l][ðə; ði][praɪs] , [ɔː(r)][nəʊ] [klɔː'relə] .

Triple	the	price	,	or	no	chlorella	.
三倍	这	价格	,	或者	不	小球藻	.

价格翻三倍，否则不卖小球藻。

[ðeid] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [jes] .

They'd	have	had	to	say	yes	.
他们会	有	有	到	说	是的	.

他们不得不答应。

" [fiːt] ['paʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɒrɪdɔː(r)] , [keɪm] ['kləʊzə(r)] .

"	Feet	pounded	in	a	corridor	,	came	closer	.
"	脚	猛击	在	一个	走廊	,	来了	更近	.

走廊里传来急促的脚步声，越来越近了。

" [wiː; wi] [wʌn] , " ['dʒænsən] [sed] .

"	We	won	,	"	Jansen	said	.
"	我们	韩元	,	"	詹森	说	.

"我们赢了，"詹森说。

" [bʌt; bət] [naʊ] — [wɪr] ['fɪnɪʃt] . "

"	But	now	—	we're	finished	.	"
"	但	现在	—	是	完成的	.	"

"但现在——我们结束了。"

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

"快的！

" ['wendi] [kraɪd] , ['pʊlɪŋ] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [sʌb] - [speɪs] [buːð] .

"	Wendy	cried	,	pulling	him	toward	the	larger	sub	-	space	booth	.
"	温迪	哭	,	拉	他	朝向	这	更大的	子	-	空间	展位	.

温蒂哭着拉着他走向更大的亚空间舱。

" [ˌaɪ 'tiː] [kə'nekts] [wɪð] [ɜːθ] . "

"	It	connects	with	Earth	.	"
"	它	连接	和	地球	.	"

它与地球相连。

" [ai][kænt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɜːθ] .

"	I	can't	return	to	Earth	.
"	我	不能	返回	到	地球	.

我无法返回地球。

[aɪv] [dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .

I've	just	killed	a	man	.
我已经	只是	被杀	一个	男人	.

我刚刚杀了一个人。

[ai] — "

I	—	"
我	—	"

我-"

" [self] - [dɪ'fens] .
" Self - defense .
" 自己 - 防御 .

“自卫。

[aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
I saw you .
我 锯 你 .

我看见你。

[bɪ'saɪdz] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ] [pru:f] [ðæt] - [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bli:d] [ɜ:θ] [draɪ]
Besides , we have the proof that Bareen was going to bleed Earth dry
除了 , 我们 有 这 证明 那 - 曾是 去 到 流血 地球 干燥
[fɔ:(r); fə(r)] [klɔ:'relə] . "
for chlorella . "
为了 小球藻 . "

此外，我们有证据表明，巴林为了种植小球藻，不惜榨干地球资源。

" . . . [ðə; ðɪ] . . . . " [hi:; hi] [sed] .
" . . . the outworlds . . . . " he said .
" . . . 这 外世界 . . . . " 他 说 .

“.....外世界.....”他说道。

" [ju:; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tu:; tə][haɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [naʊ] . "
" You don't have to hide on the outworlds now . "
" 你 不 有 到 隐藏 在 这 外世界 现在 . "

“现在你不用再躲在外星球上了。”

" [haɪd] , ['nʌθɪŋ] , " ['dʒænsən] [sed] ,
" Hide , nothing , " Jansen said ,
" 隐藏 , 没有什么 , " 詹森 说 ,

“什么都不藏，”詹森说道。

['smaɪlɪŋ] ['wi:kli] [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ðə; ðɪ] [splɪt] - ['sekənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪsk] ['sev(ə)nti]
smiling weakly but happily the split - second before they were whisked seventy
微笑 弱 但 快乐地 这 分裂 - 第二 前 他们 是 搅拌 七十
['mɪljən] [maɪlz] [θru:] [sʌb] - [speɪs] .
million miles through sub - space .
百万 英里 通过 子 - 空间 .

在被瞬间传送到七千万英里外的亚空间的前一瞬间，他们脸上露出了虚弱但幸福的笑容。

" [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv] , [ðə; ðɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] .
" If you're not a fugitive , the outworlds are wonderful .
" 如果 你是 不是 一个 逃犯 , 这 外世界 是 精彩的 .

“如果你不是逃犯，外面的世界很美好。”

['meɪbi] [jʊd] [laɪk] . . . .
Maybe you'd like . . . .
或许 你会 喜欢 . . . .

或许你会喜欢.....

" [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , [laɪk] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌem 'i:] .
" He was going to say , like to join me .
" 他 曾是 去 到 说 , 喜欢 到 加入 我 .

“他本来想说，‘想加入我吗？’”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmpʌls] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn] ,
It was an impulse he couldn't explain ,
它 曾是 一个 冲动 他 不能 解释 ,

那是一种他无法解释的冲动。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [sʌb] - [speɪs] [druː] [ə; eɪ] [mænz] ['siːkrət] [dɪ'zaɪr] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

as	if	the	depths	of	sub	-	space	drew	a	man's	secret	desires	from	his
作为	如果	这	深度	的	子	-	空间	画	一个	男人的	秘密	欲望	从	他的

[ʌn'kɒnʃəs] [maɪnd] .

unconscious	mind	.
无意识	头脑	.

仿佛亚空间的深处从男人的潜意识中挖掘出他内心深处的秘密欲望。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mə'tɪəriəlaɪz] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] [hɜːd] ['wendiz] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'weɪ] :

And	as	they	began	to	materialize	on	Earth	he	heard	Wendy's	voice	,	as	if	from	far	away	:
和	作为	他们	开始	到	实现	在	地球	他	听到	温蒂汉堡	嗓音	,	作为	如果	从	远的	离开	:

当它们开始在地球上显现时，他听到了温蒂的声音，仿佛来自遥远的地方：

" ['meɪbi] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [ðæt] . "

"	Maybe	I'd	like	to	try	that	.	"
"	或许	ID	喜欢	到	尝试	那	.	"

“或许我可以试试。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神